

Русская версия

俄文版

Курс Китайского языка

汉语教程

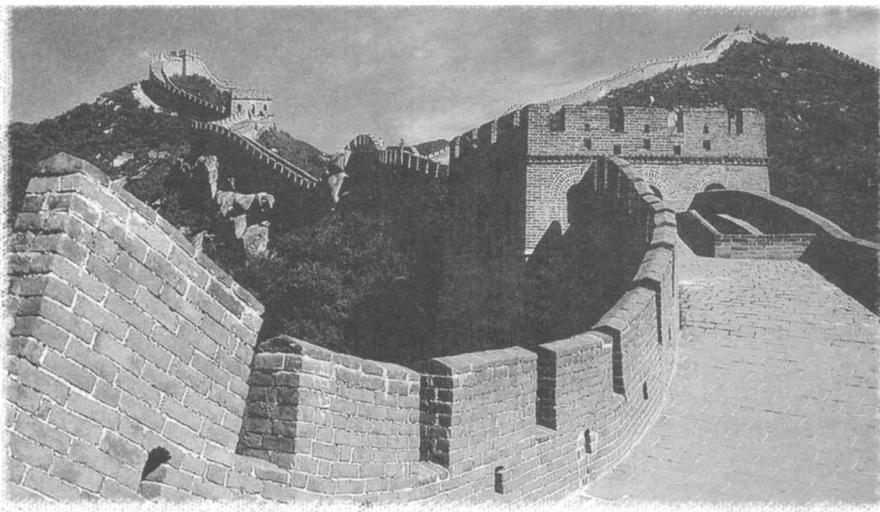
杨寄洲 主编

第一册 上

Первый том (I)

 北京语言大学出版社
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS

Курс Китайского языка



汉语教程

俄文版

HANYU JIAOCHENG

第一册

上

初版

主 编：杨寄洲
副主编：邱 军
编 者：杨寄洲 邱 军 朱庆明
插 图：丁永寿

修订本

修 订：杨寄洲
俄 译：何学颖



北京语言大学出版社
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS

图书在版编目 (CIP) 数据

汉语教程：俄文版．第1册 上/杨寄洲编著；何学颖译．
—北京：北京语言大学出版社，2009.10
ISBN 978 - 7 - 5619 - 2459 - 4

- I 汉…
- II. ①杨… ②何…
- III. 汉语 - 对外汉语教学 - 教材
- IV. H195.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 179516 号

书 名：汉语教程：俄文版．第1册．上
责任印制：汪学发

出版发行：**北京语言大学出版社**

社 址：北京市海淀区学院路 15 号 邮政编码 100083

网 址：www.blcup.com

电 话：发行部 82303650/3591/3651

编辑部 82303395

读者服务部 82303653/3908

网上订购电话 82303668

客户服务信箱 service@blcup.net

印 刷：北京画中画印刷有限公司

经 销：全国新华书店

版 次：2009 年 12 月第 1 版 2009 年 12 月第 1 次印刷

开 本：787 毫米×1092 毫米 1/16 印张：11

字 数：187 千字 印数：1 - 3000 册

书 号：ISBN 978 - 7 - 5619 - 2459 - 4/H · 09180

定 价：24.00 元

凡有印装质量问题，本社负责调换。电话：82303590

前 言

这是《汉语教程》修订版的俄文注释版。《汉语教程》自1999年出版以来，被国内外很多教学单位选作教材。此次修订，我们进行了较大的修改和调整，使其更符合教学需要。

本教程的适用对象是零起点的汉语初学者。

第一册1~30课。分上、下两册，每册15课。建议课时为：1~25课每课2学时，26~30课每课4学时。（每学时50分钟）

第二册1~20课。分上、下两册，每册10课。建议课时为：每课4学时。

第三册1~26课。分上、下两册，每册13课。建议课时为：每课6~7学时。

全书共76课，在正规的教学单位，可使用一年。当然，各教学单位完全可以根据自己的教学对象和教学目标，灵活掌握。

编写这套教材的指导思想是，以语音、语法、词语、汉字等语言要素的教学为基础，通过课堂讲练，逐步提高学生听说读写的言语技能，培养他们用汉语进行社会交际的能力。同时也为他们升入高一年级打下基础。

本教材的体例是：一、课文；二、生词；三、注释；四、语音、语法；五、练习。

一、课文

本书第一二册（1~50课）的课文以实用会话为主，也编写了一些叙述性短文。第三册（51~76课）都是选编的叙述性短文。

课文是教材最重要的部分，也是课堂教学的主要内容。它是语法和词语的语用场，语法只是本教程课文编写的结构支撑，是一条暗线。离开课文，语法将无所依凭。初级阶段的汉语课堂教学，应该借助语法从易到难的有序性和渐进性，把句子的结构、语义和语用这三者结合起来。要让学生了解一个句子的使用语境。也要逐步让学生知道，在一定语境中怎么用汉语表达。

我们的目的是以语法为指导去学习课文，通过朗读课文、背说、写话等教学手段，提高学生听说读写的言语技能和运用汉语进行社会交际的能力。课堂上要用主要的精力带领学生听课文、读课文和说课文。教材中的生词、注释和语法说明，都是为课文教学服务的。

本书共出生词2900多个。这些生词充分照顾到了词汇大纲的规定。每课都有一定的量的控制。课堂上要把生词放在句子中去讲练。因为只有句子和课文才能规定词义的唯一性。

二、注释

注释是对一些语言点和文化背景知识的说明。

三、语法

本书的语法虽然不刻意追求系统性，但全书的语法安排是有章可循的，是严格按照由易到难，循序渐进的原则编排的。因此，如果不完成第一册和第二册的教学任务，进入第三册教学是困难的。需要强调的是，我们这套教材主要是借助汉语语法结构讲课文的，是以语法为指导，教学生说中国话的。因此，语法的讲解力求简明扼要，从结构入手，重点阐释其语义和语用功能，教学生怎么运用语法去说，去写，去表达。课堂上，要通过图片、电脑软件、动作等各种形象直观的教学手段，演示语法点，使学生感悟和理解每个语法点的意义、功能和使用语境，把语法、语境与交际紧密结合起来，提高学生运用汉语进行交际的能力。

四、语音

本教程用10课的篇幅集中进行语音教学。但严格说来，语音语调训练应该贯穿初级阶段课堂教学的全过程。语音训练的重要性，怎么强调都不过分。需要说明的是，到了句型、短文阶段，语音教学当然应该结合课文的朗读和背诵来进行。我们在练习里设置的语音练习项目，只是起个提示作用。

五、练习

本教材的练习设计注意遵循理解、模仿、记忆、熟巧、应用这样一个言语学习和习得规律。练习项目包含了理解性练习，模仿性练习和交际性练习等，既考虑到了课堂教学的需要，也考虑到了自学者自学的需要。教师可以根据自己教学的实际灵活使用。自第二册开始，为部分练习提供了答案，供使用者参考。

对外汉语教学不同于母语教学的一点是，语言要素的教学不能孤立进行，语言要素教学过程本身就是言语技能和言语交际技能训练的过程。课堂教学是师生互动，讲练结合的过程。无论是语音教学还是语法句型和词语语段教学都要贯彻实践第一，交际为主的原则，精讲多练，这样才能收到良好的教学效果。

此次修订，编者听取了不少专家和教师的意见和建议，北京语言大学出版社也给予了大力的支持，在此，表示诚挚的感谢。同时，还要向帮助和支持我完成《汉语教程》初版编写工作的朋友和同事赵金铭、邱军、李宁、隋岩、丁永寿等表示诚挚的感谢。

本教程第三册的短文，大都选自报纸杂志，编者根据教学需要进行了加工改写。在此，也向原文的作者表示感谢之忱。

本教程的俄文译者为何学颖、赵颖，由郑桓审校，在此一并致谢。

教材的疏漏之处在所难免。欢迎使用本教程的教师和同学们提出意见，以便及时改正。

杨寄洲

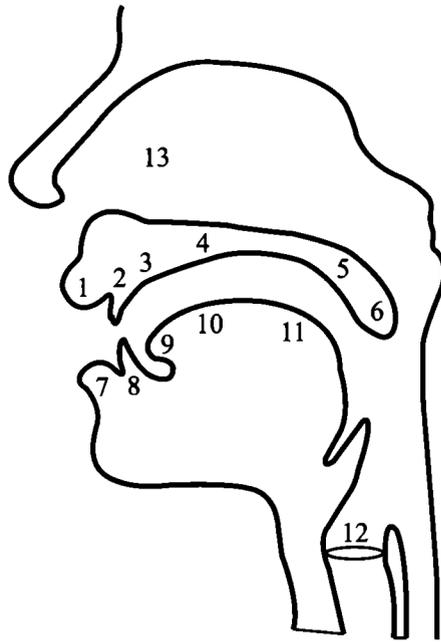
2009年11月

一、汉语词类简称表

Таблица аббревиатур частей речи китайского языка

1. 名词	míngcí	(名)	имя существительное
2. 代词	dàicí	(代)	местоимение
3. 动词	dòngcí	(动)	глагол
离合词	líhécí		раздельно-слитное слово
4. 形容词	xíngróngcí	(形)	имя прилагательное
5. 数词	shùcí	(数)	имя числительное
6. 量词	liàngcí	(量)	счетное слово
数量词	shùliàngcí	(数量)	счётно – числительное слово
7. 副词	fùcí	(副)	наречие
8. 介词	jiècí	(介)	предлог
9. 连词	liáncí	(连)	союз
10. 助词	zhùcí	(助)	частица
动态助词	dòngtài zhùcí		динамическая частица
结构助词	jiégòu zhùcí		структурная частица
语气助词	yǔqì zhùcí		модальная частица
11. 叹词	tàncí	(叹)	междометие
12. 象声词	xiàngshēngcí	(象)	звукоподражательное слово
13. 词头	cítóu	(头)	префикс
14. 词尾	cíwěi	(尾)	суффикс

二、发音部位图 Место артикуляции



1. 上唇	shàngchún	верхняя губа
2. 上齿	shàngchǐ	верхние зубы
3. 牙床	yáchuáng	десны
4. 硬腭	yìng'è	твердое небо
5. 软腭	ruǎn'è	мягкое небо
6. 小舌	xiǎoshé	язычок
7. 下唇	xiàchún	нижняя губа
8. 下齿	xiàchǐ	нижние зубы
9. 舌尖	shéjiān	кончик языка
10. 舌面	shémàn	лезвие языка
11. 舌根	shégēn	корень языка
12. 声带	shēngdài	голосовые связки
13. 鼻腔	bíqiāng	носовая полость

三、课堂用语 Выражения в классе

教师课堂用语 выражения в классе для преподавателей

1. 同学们好！现在上课。
Tóngxuémen hǎo! Xiànzài shàng kè.
Здравствуйте, ребята! Сейчас начнём урок.
2. 请看黑板！
Qǐng kàn hēibǎn!
Смотрите, пожалуйста, на доску.
3. 请听我发音！
Qǐng tīng wǒ fā yīn!
Слушайте, пожалуйста, мое произношение.
4. 听我说。
Tīng wǒ shuō.
Слушайте меня, пожалуйста.
5. 跟我说。
Gēn wǒ shuō.
Говорите за мной.
6. 跟我读。
Gēn wǒ dú.
Читайте за мной.
7. 跟我写。
Gēn wǒ xiě.
Пишите за мной.
8. 再听一遍。
Zài tīng yí biàn.
Слушайте еще раз.

9. 再读一遍。

Zài dú yí biàn.

Читайте еще раз

10. 再说一遍。

Zài shuō yí biàn.

Говорите еще раз.

11. 再写一遍。

Zài xiě yí biàn.

Пишите еще раз

12. 现在听写。

Xiànzài tīngxiě.

Теперь диктант.

13. 请打开书，翻到第_____页。

Qǐng dǎkāi shū, fān dào dì _____ yè.

Откройте учебник на странице.

14. 读课文，要大声朗读。

Dú kèwén, yào dàshēng lǎngdú.

Читайте текст, надо вслух.

15. 有问题请问。

Yǒu wèntí qǐng wèn.

Спросите, пожалуйста, если у вас есть вопросы

16. 现在布置作业。

Xiànzài bùzhì zuòyè.

Сейчас даю домашнее задание.

17. 预习新课的生词，要会读会写。

Yùxí xīn kè de shēngcí, yào huì dú huì xiě.

Познакомьтесь с новыми словами в новом уроке, чтобы умели читать и писать.

18. 请看一下儿语法/注释。

Qǐng kàn yíxiàr yǔfǎ/zhùshì.

Прочитайте, пожалуйста, грамматику и примечания.

19. 请把作业交给我。

Qǐng bǎ zuòyè jiāo gěi wǒ.

Сдайте мне домашние задания.

20. 下课。

Xià kè.

Урок окончен.

学生课堂用语 Выращения в классе для студентов

1. 老师好!

Lǎoshī hǎo!

Здравствуй!

2. 请您再慢一点儿。

Qǐng nín zài màn yìdiǎnr.

Говорите помедленнее, пожалуйста!

3. 请您再说一遍。

Qǐng nín zài shuō yí biàn.

Говорите еще раз, пожалуйста!

4. 请您再念一遍。

Qǐng nín zài niàn yí biàn.

Читайте еще раз, пожалуйста!

5. 这个字/词怎么读?

Zhège zì/cí zěnmé dú?

Как читается этот иероглиф/слово?

6. 这个词是什么意思?

Zhège cí shì shénme yìsi?

Что обозначает это слово?

7. 英语的 汉语怎么说?
Yīngyǔ de Hànyǔ zěnmě shuō?
Как « » говорить по – китайски?
8. 今天的作业是什么?
Jīntiān de zuòyè shì shénme?
Какое домашнее задание на сегодня?
9. 老师，他/她病了 不能来上课。
Lǎoshī, tā bìng le, bù néng lái shàng kè.
(Преподаватель), Он/Она заболел/ – ла, не может прийти на урок.
10. 对不起，我迟到了
Duìbuqǐ, wǒ chí dào le.
Извините, я опоздал.
11. 谢谢老师!
Xièxiè lǎoshī!
Спасибо преподавателю!
12. 再见!
Zàijiàn!
До свидания!

第一课 你好

(1)

一、课文

二、生词

语音 (一)声母: b p m f d t n l g k h

(二)韵母: a o e u ü ai ei ao ou

(三)拼音

(四)声调

四、注释 (一)汉语音节的组成

(二)发音要领

(三)书写规则

(四)声调

(五)变调

(六)音节和汉字

五、练习

第二课 汉语不太难

(13)

一、课文

二、生词

三、语音 (一)韵母

(二)拼音

四、注释 (一)发音要领

(二)轻声

(三)半三声

五、练习

- 一、课文 (一)学汉语
(二)明天见
- 二、生词
- 三、语音 (一)声母: j q x
(二)韵母: i ia ie iao iu(iou) ian in iang
ing iong ü üe üan ün
(三)拼音
- 四、注释 (一)发音要领
(二)书写规则
(三)“不”的变调
- 五、练习

- 一、课文 (一)你去哪儿
(二)对不起
- 二、生词
- 三、语音 (一)声母: z c s
(二)韵母: -i[ɿ] er ua uo uai ui(uei) uan
un(uen) uang ueng
(三)拼音
- 四、注释 (一)发音要领
(二)韵母 -i[ɿ]
(三)er 和儿化韵
(四)书写规则
(五)隔音符号
- 五、练习

第五课 这是王老师

(37)

一、课文

二、生词

语音 (一)声母: zh ch sh r

(二)韵母: -i[ɿ]

(三)拼音

四、注释 (一)发音要领

(二)韵母: -i[ɿ]

五、练习

附: 汉语普通话声韵母拼合表

第六课 我学习汉语

(46)

一、课文 (一)我学习汉语

(二)这是什么书

二、生词

注释 (一)中国人的姓名

(二)贵姓

四、语音 词重音(1)

五、练习

第七课 你吃什么

(56)

一、课文

二、生词

注释 “一”的变调

四、练习

第八课 苹果一斤多少钱

(63)

一、课文

二、生词

三、注释 (一)……吧

(二)“2 + 量词” 两(liǎng) + 量词

四、语音 词重音(2)

五、练习

第九课 我换人民币

(70)

一、课文

二、生词

注释 (一)先生、小姐
(二)请等一会儿。

四、语音 三个三声的读法

五、练习

第十课 他住哪儿

(76)

一、课文

二、生词

注释 (一)请问
(二)他在家呢。
(三)您
(四)“0”

四、语法 (一)汉语句子的语序

(二)动词谓语句

(三)号码的读法

五、练习

第十一课 我们都是留学生

(86)

一、课文 (一)这位是王教授
(二)我们都是留学生
(三)你也是中国人吗

二、生词

三、注释 我先介绍一下儿。

- 四、语法 (一)怎么问(1):……吗?
(二)状语
(三)副词“也”和“都”
- 五、语音 (一)句重音(1)
(二)语调(1)
- 六、练习

第十二课 你在哪儿学习

(98)

- 一、课文 (一)你在哪儿学习汉语
(二)你们的老师是谁
- 二、生词
语法 (一)怎么问(2):疑问代词
(二)定语和结构助词“的”
(三)介词“在”和“给”
- 四、语音 (一)句重音(2)
(二)语调(2)
- 五、练习

第十三课 这是不是中药

(110)

- 一、课文 (一)这个黑箱子很重
(二)这是不是中药
- 二、生词
注释 这是一些药。
- 四、语法 (一)怎么描写和评价:形容词谓语句
(二)怎么问(3) 正反问句
(三)“的”字词组
- 五、语音 (一)词重音(3)
(二)语调(3)
- 六、练习

- 一、课文 (一)您身体好吗
(二)你的自行车是新的还是旧的
- 二、生词
- 三、注释 (一)有(一)点儿忙
(二)啊,在那儿呢。
- 四、语法 (一)主谓谓语句
(二)怎么问(4): 选择问句:……还是……?
(三)怎么问(5): 省略问句:……呢?
- 五、语音 (一)选择问句的语调
(二)省略问句的语调
- 六、练习

- 一、课文 (一)你家有几口人
(二)你们公司有多少职员
- 二、生词
- 三、注释 (一)我只有两个弟弟。
(二)一百多个
(三)不都是外国职员。
- 四、语法 (一)“有”字句
(二)称数法
(三)询问数量:“几”和“多少”
(四)数量词组: 数+量+名”
- 五、语音
- 六、练习

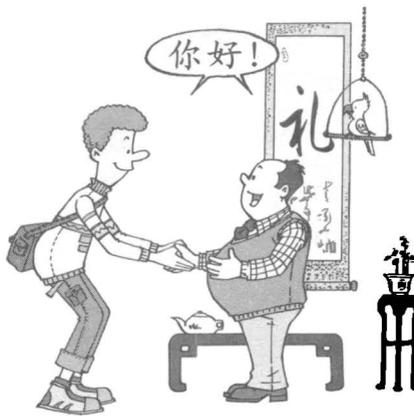
Dì yī kè
第一课Nǐ hǎo
你好

一 课文 Kèwén ○ Текст



A: 你好!
Nǐ hǎo!

B: 你好!
Nǐ hǎo!



二 生词 Shēngcí ○ Новые слова



1. 你	(代)	nǐ	ты
2. 好	(形)	hǎo	хороший; добрый
你好		nǐ hǎo	Здравствуй!
3. 一	(数)	yī	один
4. 五	(数)	wǔ	пять
5. 八	(数)	bā	восемь
6. 大	(形)	dà	большой
7. 不	(副)	bù	не

- | | |
|-------|-----|
| 8. 口 | kǒu |
| 9. 白 | bái |
| 10. 女 | nǚ |
| 11. 马 | mǎ |

三 语音 Yǔyīn ○ Фонетика



(一) 声母 Инициали

b	p	m	f
d	t	n	l
g	k	h	

(二) 韵母 Финали

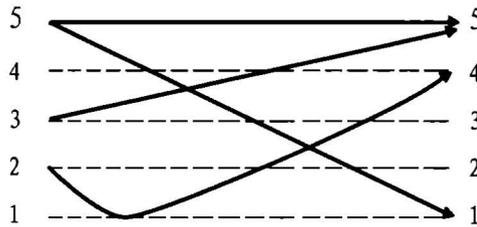
a	o	e	i	u	ü
ai	ei	ao	ou		

(三) 拼音 Сочетания инициалей и финалей

	a	o	e	i	u	ü	ai	ei	ao	ou
b	ba	bo		bi	bu		bai	bei	bao	
p	pa	po		pi	pu		pai	pei	pao	pou
m	ma	mo	me	mi	mu		mai	mei	mao	mou
f	fa	fo			fu			fei		fou
d	da		de	di	du		dai	dei	dao	dou
t	ta		te	ti	tu		tai		tao	tou
n	na		ne	ni	nu	nü	nai	nei	nao	nou

	a	o	e	i	u	ü	ai	ei	ao	ou
l	la		le	li	lu	lǚ	lai	lei	lao	lou
g	ga		ge		gu		gai	gei	gao	gou
k	ka		ke		ku		kai	kei	kao	kou
h	ha		he		hu		hai	hei	hao	hou
				yi	wu	yu				

(四) 声调 Тоны



第一声 первый тон 55 ā ū

第二声 второй тон 35 á ú

第三声 третий тон 214: ǎ ǔ

第四声 четвертый тон 51 à ì ù

四 注释 Zhùshì ● Примечания



(一) 汉语音节的组成 Слоги современного китайского языка путунхуа

汉语的音节大多数由声母、韵母和声调组成。例如：bà、mā、hǎo 都是音节。音节开头的辅音叫声母。例如：b、m、h。其余的部分是韵母。例如：à、ā、ǎo。现代汉语普通话有 400 多个音节。

Слог путунхуа в современном китайском языке обычно состоит из трёх частей: инициали, финали и тона. Например: bā, mā, hǎo. Все эти сочетания слоги путунхуа. Инициаль – начальный согласный. Например: b, m, h. Остальная часть – финаль слогаобразующий гласный. Например: à, ā, ǎo. В современном китайском языке путунхуа более четырёхсот слогов.

声母 Инициали: b p m f d t n l g k h

b [p]

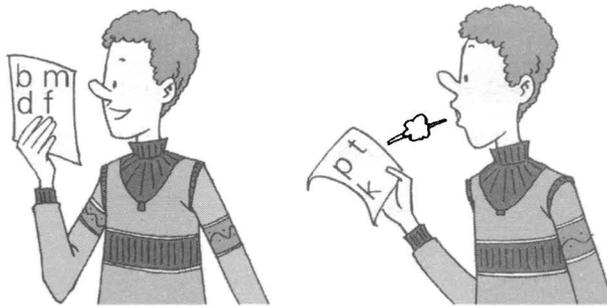
双唇阻，不送气，清塞音。双唇紧闭，口腔充满气息，猛开双唇，使气流爆发而出，通称“不送气” 声带不振动。

Китайский **b** с русским **П** сходен по месту образования и различается наличием придыхания. Сущность придыхания заключается в более интенсивном и длительном выдыхании воздуха.

p [pʰ]

双唇阻，送气，清塞音。发音部位和 **b** 一样，气流用力喷出，通称“送气”。声带不振动。

Китайский **p** является придыхательным и по месту образования сходен с русским **п**. Сущность придыхания заключается в более интенсивном и длительном выдыхании воздуха.



m [m]

双唇阻，不送气，鼻音，双唇紧闭，软腭、小舌下垂，气流从鼻腔出来。声带振动。

Китайский **m** отличается от русского **м** большей напряженностью и длительностью.

f [f]

唇齿音，清擦音。上齿接触下唇，气流从中间摩擦而出。声带不振动。

Китайский f отличается от русского ф большей напряженностью и длительностью.

d [t]

舌尖阻，不送气，清塞音。舌尖顶上齿龈，口腔充满气息，猛把舌尖移下，使气流爆发而出。声带不振动。

По месту образования d является таким же, как русский д, но глухой. Разница в том, что d произносится без придыхания.

t [tʰ]

舌尖阻，送气，清塞音。发音部位和 d 一样，气流从口腔爆发而出时要送气。声带不振动。

По месту образования t является таким же, как русский т, но глухой. Разница в том, что — t с придыханием.

n [n]

舌尖阻，鼻音。舌尖顶上齿龈、软腭，小舌下垂，鼻腔打开，声带振动。

В отличие от русского n при артикуляции китайского n кончик языка не опущен, а загнут к альвеолам.

l [l]

舌尖阻，边音。舌尖顶上齿龈，比 n 稍后，气流从舌前部两边出来。声带振动。

Китайский l отличается от русского л опусканием спинки языка.

g [k]

舌根音，不送气，清塞音。舌根顶住软腭，猛使舌根离开软腭，使气流爆发而出。声带不振动。

Китайский g похож на русский г, но он является глухим.

k [kʰ]

舌根阻，送气，清塞音。发音部位和 g 一样，气流从口腔中爆发而出时要送气。声带不振动。

Китайский k похож на русский k, но он произносится с придыханием.

h [x]

舌根阻，清擦音。舌根接近软腭，气流从中间摩擦而出。声带不振动。

В отличие от русского «x» место образования китайского «h» дальше (т. е. заднее).

单韵母 Монофтонги: a o e i u ü

a [a]

开口度最大，舌位最低，唇不圆。

Китайский a похож на русский a.

o [o]

开口度中等，舌位半高、偏后，圆唇。

Китайский o похож на русский o, лабиализованный гласный.

e [ɤ]

开口度中等，舌位半高、偏后，唇不圆。

При произнесении e язык находится в таком положении, где и при произнесении русского o, но без округления губ (т. е. нелабиализованный).

i [i]

开口度最小，唇扁平，舌位高、偏前。

Китайский i похож на русский и.

u [u]

开口度最小，唇最圆，舌位高、偏后。

Китайский u похож на русский у, лабиализованный гласный.

ü [y]

舌位与 i 相同，但要圆唇，口形与发 u 相近。

Китайский ü похож на русский «юй», лабиализованный гласный.

复韵母 Сложные финали: ai ei ao ou

ai[ai] ei[ei] ao[ao] ou[ou]

复合韵母 ai 中的 a 受后面的 i 的影响，读作 [a]，舌位比 [a] 偏前，其它与 [a] 相同。

Китайская сложная финаль ai похожа на русский э. Китайская сложная финаль ei похожа на русский ы. Китайская сложная финаль ao похожа на русский ё. Китайская сложная финаль o похожа на русский о.

ei 中的 e 读作 [e]。

e 在 ei читается как [e]

ao 中的 a 受后面的 o 的影响，读作 [a]。

a 在 ao под влиянием следующего o читается как [a].

(三) 书写规则 Правило транскрибирования.

i、u、ü 都可自成音节。自成音节时分别写成 yi、wu、yu。

i, u, ü могут образовать слог самостоятельно. Когда гласный i, u, ü самостоятельно образует слог, нужно добавить y, w, как например: yi, wu, yu.

(四) 声调 Тоны

汉语普通话有四个基本声调，分别用声调符号：（第一声）、ˊ（第二声）、ˇ（第三声）、ˋ（第四声）。声调不同，表达的意义不同。例如：

В современном китайском языке путунхуа существует четыре основных

тона, которые отдельно показываются знаками тонов: (первый тон), (второй тон), (третий тон), (четвёртый тон). Разные тоны означают разные значения. Например:

bā	bá	bǎ	bà
восемь	вырывать	мишень	папа
mā	má	mǎ	mà
мама	неметь	лошадь	ругать
yī	yí	yǐ	yì
один	передвинуть	кресло	сто миллионов



声调符号要标在主要元音上。元音 i 上有调号时，要去掉 i 的点。如：nǐ、bǐ。一个音节的韵母有两个或两个以上的元音时，声调符号要标在开口度最大的元音上，如：hǎo、mèi、lóu。

Если в слове только один гласный, то знак ставится над ним. Если знак тона ставится над гласным i, точка над гласным опускается и пишется как nǐ, bǐ. В слове с составной финалью знак тона ставится над тем гласным, в момент произношения которого рот раскрыт шире. Например: hǎo, mèi, lóu.

(五) 变调 Модуляция.

两个第三声音节连读时，前一个要读成第二声。例如：

При слитном чтении двух слогов третьего тона без паузы, первый слог читается во 2-ом тоне. А в транскрипции знак 3-его тона « ˇ » сохраняется. Например:

nǐ hǎo → ní hǎo

(六) 音节和汉字 Слоги и китайские иероглифы.

汉字是汉语的书写符号。每个音节可以写成一个或若干个汉字。例如：

Китайский иероглиф – это символ писания китайского языка. Каждый слог передается одним или несколькими китайскими иероглифами. Например:

bā	bá	bǎ	bà
八	拔	靶	爸
mā	má	mǎ	mà
妈	麻	马	骂
yī	yí	yǐ	yì
一	移	椅	亿

五 练习 Liànxí ● Упражнения



1 声调 Тоны

yī	yí	yǐ	yì	—	yī	一
wū	wú	wǔ	wù	—	wǔ	五
yū	yú	yǔ	yù	—	yú	
bā	bá	bǎ	bà	—	bā	八

dā	dá	dǎ	dà —	dà	大
bū	bú	bǔ	bù —	bù	不
nū	nú	nǚ	nù —	nǚ	女
kōu	kóu	kǒu	kòu —	kǒu	口
bāi	bái	bǎi	bài —	bái	白
hēi	héi	hěi	hèi —	hēi	
mā	má	mǎ	mà —	mǎ	马
nī	ní	nǐ	nì —	nǐ	你
hāo	háo	hǎo	hào —	hǎo	好

2 变调 Модуляция

nǐ hǎo	měihǎo	wǔ bǎi	Běihǎi
gěi nǐ	yǔfǎ	kěyǐ	fǔdǎo

3 辨音 Различение звуков

(1) 辨别声母 Различение инициалей

ba	pa	da	ta	ga	ka
bu	pu	du	tu	gu	ku
bai	pai	dai	tai	gai	kai
bao	pao	dou	tou	gao	kao

(2) 辨别韵母 Различение финалей

ba	bo	he	fo
pa	po	ne	mo
ma	mo	de	bo
fa	fo	ke	po
bai	bei	pao	pou
mai	mei	hao	hou

gai	gei	kao	kou
hai	hei	gao	gou

(3) 辨音辨调 Различение произношения и тонов

bā	pà	dà	tā	hé	fó	gē	kè
bǐ	pí	dé	tè	hòu	fǒu	gū	kǔ
bù	pù	dì	tì	hēi	fēi	gǎi	kǎi
bái	pái	dú	tú	hù	fù	gěi	děi
běi	péi	dài	tài	hā	fā	gǒu	kǒu

4 认读 Познакомьтесь и прочитайте

yī hào	bā hào	nǐ hǎo	bù hǎo
dà mǎ	bái mǎ	dītú	yítú
dài tóu	tái tóu	dà lóu	tǎlóu
kèfú	kèkǔ	dà yú	dà yǔ
yǔfǎ	lǐ fà	měihǎo	méi lái

一 五 八 不 口 白 马 大 女 你 好

5 写汉字 Пишите

一	一																		
八	八	八																	
五	五	五	五	五															
不	不	不	不	不															

大	一	大	大																	
日	丨	日	日																	
白	丨	白	白	白	白															
女	女	女	女																	
你	丨	你	你	你	你	你	你													
好	女	好	好	好																
马	マ	马	马																	

Dì èr kè
第二课

Hànyǔ bú tài nán
汉语不太难

一 课文 Kèwén ● Текст



A: 你 忙 吗?
Nǐ máng ma?

B: 很 忙。
Hěn máng.

A: 汉 语 难 吗?
Hànyǔ nán ma?

B: 不 太 难。
Bú tài nán.

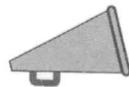
二 生词 Shēngcí ● Новые слова



1. 忙	(形)	máng	занятый
2. 吗	(助)	ma	(частица, используемая в конце вопросительного предложения)
3. 很	(副)	hěn	очень
4. 汉语	(名)	Hànyǔ	китайский язык
5. 难	(形)	nán	трудный

6. 太	(副)	tài	слишком; чрезмерно
7. 爸爸	(名)	bàba	папа
8. 妈妈	(名)	māma	мама
9. 他	(代)	tā	он
10. 她	(代)	tā	она
11. 男	(形)	nán	мужской
12. 哥哥	(名)	gēge	старший брат
13. 弟弟	(名)	dìdi	младший брат
14. 妹妹	(名)	mèimei	младшая сестра

语音 Yǔyīn ● Фонетика



(一) 韵母 Finals

an en ang eng ong

(二) 拼音 Сочетение инициалей и финалей

	an	en	ang	eng	ong
b	ban	ben	bang	beng	
p	pan	pen	pang	peng	
m	man	men	mang	meng	
f	fan	fen	fang	feng	
d	dan	den	dang	deng	dong
t	tan		tang	teng	tong
n	nan	nen	nang	neng	nong
l	lan		lang	leng	long
g	gan	gen	gang	geng	gong
k	kan	ken	kang	keng	kong
h	han	hen	hang	heng	hong



(一) 发音要领 Ключевые моменты в произношении

an[an] en[ən] ang[aŋ] eng[əŋ] ong[uŋ]

an 中的 a 读作 [a]，ang 中的 a 读作 [a]。

a 在 an читается как [a]， в ang [a]。

en、eng 中的 e 读作 [ə]。

e 在 en, eng читается как [ə]。

ong 中的 o 读作 [u]。

o 在 ong читается как [u]。

(二) 轻声 | Нулевой тон

汉语中有些音节不带声调（不管它们所代表的汉字是第几声），念得很轻，很短。这样的音节，叫轻声。轻声音高受前面一个音节声调的影响而有变化。例如：

В путунхуа китайского языка имеются слоги с нулевым тоном. Нулевой тон (или лёгкий тон по другому термину) читается слабее и короче. Иногда передний слог влияет на нулевой тон. Например:

māma bái de nǐmen bàba

注意：在拼写中，轻声音节无调号。

Обратите внимание：при транскрипции в слове нулевого тона не имеется знак тона.

(三) 半三声 Полутретий тон

第三声音节后边跟一个第一声、第二声、第四声或轻声音节时，读作半三声，即，只读第三声的前半下降部分，不读后半的上升部分，马上接读下面的音节。例如：

Когда один слог с третьим тоном ставится перед слогом с первым,

вторым, четвёртым тоном или нулевой тоном, он произносится полутретьим тоном, то есть, этот тон только спускается, но не поднимается. Например:

yǔyī hěn máng wǔfàn hǎo ma

五 练习 Liànxí ● Упражнения



1 声调 Тоны

tā	tá	tǎ	tà	—— tā	他 她
māng	máng	mǎng	màng	—— máng	忙
hēn	hén	hěn	hèn	—— hěn	很
nān	nán	nǎn	nàn	—— nán	难
hān	hán	hǎn	hàn	—— Hànyǔ	汉语
bā	bá	bǎ	bà	—— bàba	爸爸
mā	má	mǎ	mà	—— māma	妈妈
gē	gé	gě	gè	—— gēge	哥哥
mēi	méi	měi	mèi	—— mèimei	妹妹
dī	dí	dǐ	dì	—— dìdi	弟弟

2 轻声 Нулевой тон

māma	gēge	tā de	tāmen
hóng de	máng ma	lái ma	bái de
nǎinai	hǎo ma	bǎo le	pǎo le
dìdi	mèimei	lèi ma	lèi le

3 半三声 Полутретий тон

hěn gāo	hěn nán	hěn dà	hǎo ba
nǐ hē	nǐ lái	mǐfàn	hǎo le
běn bān	běnlái	hěn bàng	hěn pàng

4 辨音辨调 Различение произношения и тонов

bàngōng	bànkōng	dònghóng	tōnghóng
hěn nán	hěn lán	hán lěng	kěnéng
hěn máng	hěn màn	nánfāng	nán fáng

5 认读 Познакомьтесь и прочитайте

(1) 爸爸	妈妈	好吗	忙吗	大吗
难吗	很好	很忙	很大	很难

(2) A: 你好吗?

B: 很好!

(3) A: 你忙吗?

B: 很忙。

(4) A: 汉语难吗?

B: 汉语不难。

6 回答问题 Ответьте на вопросы

(1) Nǐ máng ma? _____.

(2) Hànyǔ nán ma? _____.

(3) Nǐ bàba hǎo ma? _____.

(4) Tā máng ma? _____.

7 完成会话 Завершите диалоги

(1) A: _____!

B: Nǐ hǎo!

(2) A: _____?

B: Hěn máng.

(3) A: _____?

B: Hànyǔ bù nán.

8 写汉字 Пишите

太	一	才	夫	太															
汉	丶	讠	讠	讠	讠	讠	讠	讠	讠										
语	丶	讠	讠	讠	讠	讠	讠	讠	讠										
吗	口	讠	讠	讠	讠														
妈	女	讠	讠	讠	讠														
爸	丶	父	父	父	父	父	父	父	父										
很	丶	讠	讠	讠	讠	讠	讠	讠	讠										
忙	丶	忄	忄	忄	忄	忄	忄												
他	丶	亻	亻	亻	亻	他													
她	女	讠	讠	讠	讠														
难	又	又	又	又	又	又	又	又	又										

Dì sān kè
第三课

Míngtiān jiàn
明天见

一 课文 Kèwén ● Текст



(一) 学汉语

A: 你学俄语吗?
Nǐ xué Éyǔ ma?

B: 不, 学汉语。
Bù, xué Hànyǔ.

A: 去北京吗?
Qù Běijīng ma?

B: 对。
Duì.

(二) 明天见

A: 你去邮局寄信吗?
Nǐ qù yóujú jì xìn ma?

B: 不去。去银行取钱。
Bú qù. Qù yínháng qǔ qián.



A: 明天见!

Míngtiān jiàn!

B: 明天见!

Míngtiān jiàn!

二 生词 Shēngcí ● Новые слова



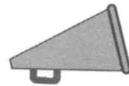
1. 学	(动)	xué	учиться
2. 俄语	(名)	Éyǔ	русский язык
阿拉伯语	(名)	Ālābóyǔ	арабский язык
德语	(名)	Déyǔ	немецкий язык
英语	(名)	Yīngyǔ	английский язык
法语	(名)	Fǎyǔ	французский язык
韩国语	(名)	Hánguóyǔ	корейский язык
日语	(名)	Rìyǔ	японский язык
西班牙语	(名)	Xībānyáyǔ	испанский язык
3. 对	(形)	duì	правильный
4. 明天	(名)	míngtiān	завтра
5. 见	(动)	jiàn	увидеться
6. 去	(动)	qù	идти
7. 邮局	(名)	yóujú	почта
8. 寄	(动)	jì	отправить
9. 信	(名)	xìn	письмо
10. 银行	(名)	yínháng	банк
11. 取	(动)	qǔ	брать
12. 钱	(名)	qián	деньги

13. 六 (数) liù шесть
 14. 七 (数) qī семь
 15. 九 (数) jiǔ девять

专名 Zhuānmíng **Имя собственное**

北京 Běijīng Пекин, столица Китая

三 语音 Yǔyīn ● Фонетика



(一) 声母 Инициали

j q x

(二) 韵母 Финали

ia ie iao iu(iou) ian in iang ing
 ü üe üan ün iong

(三) 拼音 Сочетание инициалей и финалей

	i	ia	ie	iao	iu	ian	in	iang	ing	iong
j	ji	jia	jie	jiao	jiu	jian	jīn	jiang	jīng	jiong
q	qi	qia	qie	qiao	qiu	qian	qīn	qiang	qīng	qiong
x	xi	xia	xie	xiao	xiu	xian	xīn	xiang	xīng	xiong
b	bi		bie	biao		bian	bin		bing	
p	pi		pie	piao		pian	pin		ping	
m	mi		mie	miao		mian	min		ming	
d	di		die	diao	diu	dian			ding	
t	ti		tie	tiao		tian			ting	
n	ni		nie	niao	niu	nian	nīn	niang	nīng	
l	li	lia	lie	liao	liu	lian	līn	liang	līng	
	yi	ya	ye	yao	you	yan	yīn	yang	yīng	yong

	ü	üe	üan	ün
n	nü	nüe		
l	lü	lüe		
j	ju	jue	juan	jun
q	qu	que	quan	qun
x	xu	xue	xuan	xun
	yu	yue	yuan	yun

四 注释 Zhùshì ● Примечания



(一) 发音要领 Ключевые моменты в произношении

声母 Инициали

j [tɕ]

舌面阻，不送气，清塞擦音。舌面前部贴硬腭，舌尖顶下齿背，气流从舌面前部与硬腭之间爆发摩擦而出。声带不振动。

Китайский j похож на русский «дж».

q [tɕʰ]

舌面阻，送气，清塞擦音。发音部位与j一样，要尽量送气。

Китайский q похож на русский ч, но он произносится с придыханием.

x [ç]

舌面阻，清擦音。舌面前部与硬腭相近，气流从舌面前部与硬腭间摩擦而出。声带不振动。

x является щелевым согласным, при произнесении которого кончик языка упирается в нижние зубы, средняя часть поднимается высоко к четвертому небу, весь язык продвинут вперед, и струя воздуха проходит сквозь образовавшуюся щель.

韵母 FINALI

ia [iA]	ie [iɛ]	iao [iau]	iu [iəu]
ian [iɛn]	in [in]	iang [iaŋ]	ing [iŋ]
ü [y]	üe [yɛ]	üan [yɛn]	ün [yn]
iong [yŋ]			

(二) 书写规则 Правило транскрипции

以 i 开头的音节，i 要写成 y。

Когда гласный i самостоятельно образует слог, нужно добавить y перед i, например i→yī. Когда слог формируется из составной финали, начинающейся гласным i при отсутствии начального согласного, то i заменяется y и пишется как ie→ye.

ia — ya	ie — ye	iao — yao
iou — you	ian — yan	in — yin
iang — yang	ing — ying	iong — yong

以 ü 开头的音节，音节开头要加上 y，ü 上面的两点要去掉。

Если в слогe начинается с ü, то y ставится перед ним, и две точки у ü не пишутся.

üe — yue	üan — yuan	ün — yun
----------	------------	----------

ü、üe、üan、ün 和 j、q、x 相拼时，ü 上面的两点要去掉，写成：

Финаль ü, сочетаясь с инициалами j, q, x, пишется как u, т. е. без точек над буквой.

ju	jue	juan	jun
qu	que	quan	qun
xu	xue	xuan	xun

ü 与 n、l 相拼时，仍写成 ü 例如：

Финаль ü, сочетаясь с инициалами n, l, пишется ü.

lǚ, nǚ

iou 前面加声母时要写成 iu, 例如:

Когда iou следует за начальным согласным, надо исключить гласный о в середине и писать как iu, например:

liù

(三) “不”的变调 Модуляция «不»

“不”的本调是第四声,但在另一个第四声音节前边时,变为第二声。例如:

“不” в большинстве случаев произносится своим этимологическим 4-ым тоном (bù) Если за «不» непосредственно следует за слогом 4-го тона, то тон изменяется на 2-ый (bú). Например:

bù hē	bù nán	bù hǎo	bú qù
bù gāo	bù lái	bù xiǎo	bú xiè

五 练习 Liànxí ● Упражнения



① 声调 Тоны

xuē	xué	xiě	xuè — xué	学
qū	qú	qǔ	qù — qù	去
jū	jú	jǔ	jù — jú	局
qū	qú	qǔ	qù — qǔ	取
qiān	qián	qiǎn	qiàn — qián	钱
liū	liú	liǔ	liù — liù	六
qī	qí	qǐ	qì — qī	七
jiū	jiú	jiǔ	jiù — jiǔ	九
mīng	míng	mǐng	mìng — míng	明
tiān	tián	tiǎn	tiàn — tiān	天
jiān	jián	jiǎn	jiàn — jiàn	见

② “不”的变调 Модуляция интонаций «不»

bù hē	bù máng	bù hǎo	bú yào
-------	---------	--------	--------

bù tīng	bù xué	bù dǒng	bú kàn
bù bān	bù tián	bù jiǎng	bú niàn
bù xīn	bù xíng	bù qǐng	bú jìn

3 辨音辨调 Различение произношения и тонов

jī	qī	xī	jū	qū	xū
jiān	qiān	xiān	jiāng	qiāng	xiāng
jīn	qīn	xīn	jīng	qīng	xīng

jiàn	juàn	qián	quán	xiǎn	xuǎn
jīn	jūn	qín	qún	xīn	xūn
jí	jú	qǐ	qǔ	xī	xū

jiā	xià	qīng	xīng	jiǎng	qiáng
jiào	xiào	qiú	xiū	jiè	qiè
jiě	xiě	qiáo	xiǎo	jǐng	qǐng

jīqì	jǔ qí	xiūxi	xiūlǐ
jǔxíng	jùxíng	xūyào	xīyào
nǚlì	lǚlì	qǔ qián	tíqián

jīntiān	míngtiān	jīnnián	míngnián
dōngbiān	xībiān	qiánbiān	hòubiān
quánxiàn	quánmiàn	xīnxiān	xīnnián

4 认读 Познакомьтесь и прочитайте

(1) 对	取	钱	去
银行	邮局	明天	俄语
去邮局	去银行	去取钱	去寄信
学英语	学汉语	去北京	明天见

(2) A: 你学俄语吗?

B: 不, 学汉语。

A: 去北京吗?

B: 对!

(3) A: 你去邮局吗?

B: 不去, 去银行取钱。

A: 明天见!

B: 明天见!

5 完成会话 Завершите диалоги

(1) A: Nǐ xué Éyǔ ma?

B: Bù, _____.

A: Qù Běijīng ma?

B: _____!

(2) A: _____?

B: Bù, xué Hànyǔ.

A: _____?

B: Duì.

(3) A: Nǐ qù yóujú ma?

B: _____, qù _____.

B: _____!

A: Míngtiān jiàn!

(4) A: _____?

B: Bú qù. Qù yínháng.

A: Míngtiān jiàn!

B: _____!

6 写汉字 Пишите

六	丶	一	一	一																
七	一	一																		
九	人	九																		
学	丶	丶	丶	丶	学	学	学	学												
去	一	一	一	去	去															
北	一	一	一	北	北															
京	一	一	一	京	京	京	京	京												
对	又	又	对	对																
明	日	明	明	明																
天	一	一	天	天																
见	儿	见	见	见																
银	人	人	银	银	银	银	银	银	银	银	银	银	银	银	银	银	银	银	银	银
行	一	一	行	行	行	行	行	行												

Dì sì kè
第四课Nǐ qù nǎr
你去哪儿

一 课文 Kèwén ● Текст



(一) 你去哪儿

A: 今天星期几?

Jīntiān xīngqī jǐ?

B: 今天星期二(一、三、四、五、六、天)。

Jīntiān xīngqī'èr (yī, sān, sì, wǔ, liù, tiān)

A: 你去哪儿?

Nǐ qù nǎr?

B: 我去天安门, 你不去?

Wǒ qù Tiān'ānmén, nǐ qù bu qù?

A: 不去, 我回学校。

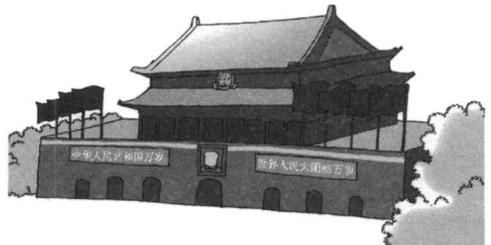
Bú qù, wǒ huí xuéxiào.

B: 再见!

Zàijiàn!

A: 再见!

Zàijiàn!



(二) 对不起



A: 对不起!

Duibuqǐ!

B: 没关系!

Méi guānxi!



二 生词 Shēngcí ● Новые слова



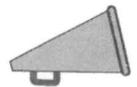
- | | | | |
|-------|-----|------------|------------------------------------|
| 1. 今天 | (名) | jīntiān | сегодня |
| 天 | (名) | tiān | день |
| 昨天 | (名) | zuótiān | вчера |
| 2. 星期 | (名) | xīngqī | неделя |
| 星期一 | (名) | xīngqīyī | понедельник |
| 星期二 | (名) | xīngqī'èr | вторник |
| 星期三 | (名) | xīngqīsān | среда |
| 星期四 | (名) | xīngqīsì | четверг |
| 星期五 | (名) | xīngqīwǔ | пятница |
| 星期六 | (名) | xīngqīliù | суббота |
| 星期天 | (名) | xīngqītiān | воскресенье |
| 3. 几 | (代) | jǐ | сколько; который; какой; несколько |
| 4. 二 | (数) | èr | два |

5. 三	(数)	sān	три
6. 四	(数)	sì	четыре
7. 哪儿	(代)	nǎr	где
8. 那儿	(代)	nàr	там
9. 我	(代)	wǒ	я
10. 回	(动)	huí	вернуться
11. 学校	(名)	xuéxiào	школа
12. 再见	(动)	zàijiàn	до свидания
13. 对不起		duì bu qǐ	извините
14. 没关系		méi guānxi	ничего

专名 Zhuānmíng **Имя собственное**

天安门 Tiān'ānmén Тяньаньмень

三 语音 Yǔyīn ● Фонетика



(一) 声母 Инициали

z c s

(二) 韵母 Финали

-i [ɿ] er ua uo uai ui(uei) uan un(uen) uang ueng

(三) 拼音 Сочетание инициалей и финалей

	a	e	-i [ɿ]	ai	ei	ao	ou	an	en	ang	eng	ong
z	za	ze	zi	zai	zei	zao	zou	zan	zen	zang	zeng	zong
c	ca	ce	ci	cai		cao	cou	can	cen	cang	ceng	cong
s	sa	se	si	sai		sao	sou	san	sen	sang	seng	song

	u	uo	ui(uei)	uan	un(uen)
z	zu	zuo	zui	zuan	zun
c	cu	cuo	cui	cuan	cun
s	su	suo	sui	suan	cun

	ua	uo	uai	ui(uei)	uan	un(uen)	uang
d		duo		dui	duan	dun	
t		tuo		tui	tuan	tun	
n		nuo			nuan		
l		luo			luan	lun	
g	gua	guo	guai	gui	guan	gun	guang
k	kua	kuo	kuai	kui	kuan	kun	kuang
h	hua	huo	huai	hui	huan	hun	huang
	wa	wo	wai	wei	wan	wen	wang

四 注释 Zhùshì ● Примечания



(一) 发音要领 Ключевые моменты в произношении

声母 Инициали

z [ts]

舌尖前阻，不送气，清塞擦音。发音时舌尖平伸，顶上齿背。然后舌尖移开些，让气流从口腔中所留的空隙间摩擦出来。声带不振动。

Артикуляция Z сходна с с, но Z является непридыхательным.

c [tsʰ]

舌尖前阻，送气，清塞擦音。发音部位和 z 一样，要尽量送气。

Артикуляция китайского С сходна с ц, но в отличие от русского ц китайский С является придыхательным.

s [ʃ]

舌尖前阻，清擦音，舌尖接近下齿背，气流从舌面中缝跟上齿中间摩擦出。

По артикуляции аналогичен с русским с.

韵母 Финали

-i [ɿ]	er [ɛ]		
ua [ua]	uo [uo]	uai [uai]	ui [uei]
uan [uan]	un [uən]	uang [uaŋ]	ueng [uəŋ]

(二) 韵母 -i [ɿ] Финаль -i [ɿ]

zi、ci、si 的韵母是舌尖前音 [ɿ]，用字母 i 表示。因为汉语普通话中 [i] 不出现在 z、c、s 之后，所以 zi、ci、si 中的韵母 i 一定不能读成 [i]。

В отличие от финали i [i] при произношении -i [ɿ] язык находится в том же месте положении, где и при согласных zh, ch, sh, r. Финаль i [i] никогда не встречается после вышесказанных согласных.

(三) er 和儿化韵 er 和 фонетическое варьирование на «r»

① 卷舌韵母 Ретрофлексный звук

发 er 时，先把舌位放至发 e 的位置，然后将舌尖轻轻上翘的同时发音。

Китайский r похож на русский «л - р».

értóng	дети
érzi	сын
ěrjī	наушники
èrbǎi	двести

② er 与其他的韵母结合成一个儿化韵母。儿化韵的写法是在原韵母之后加 r，汉字写法是在原汉字之后写个“儿”字（有时也可省略不写）。例如：

Финаль «er» в некоторых ситуациях не образует самостоятельный слог.

Сливаясь с предшествующим ей слогом, варьирует последний (т. е. вместе взятый слог произносится в фонетически варьированном на «г» виде). При записи транскрипцией к фонетически варьированному на «г» слогу добавляется «г», в иероглифической записи побавляется «儿», например:

huàr (画儿)	nǎr (哪儿)	wánr (玩儿)
картина	где	играть

(四) 书写规则 Правила транскрибирования

以 u 开头的音节, u 要写成 w。

Если слог формируется из одного u, то перед ним ставится w.

ua	—	wa	uo	—	wo	uai	—	wai	uei	—	wei
uan	—	wan	uen	—	wen	uang	—	wang			

(五) 隔音符号 Отделительный знак

a, o, e 开头的音节连接在其他音节后面的时候, 如果音节的界限发生混淆, 用隔音符号 (') 隔开。例如:

Когда слог, начинающийся со слогообразующих гласных звуков «a, o, e», следует за другим слогом, надо употреблять отделительный знак чтобы подчеркнуть грань между двумя слогами. Например:

Tiān'ānmén (天安门)

五 练习 Liànxí ● Упражнения



① 声调 Тоны

ēr	ér	ěr	èr	—	ér èr	儿、二
sān	sán	sǎn	sàn	—	sān	三
sī	sí	sǐ	sì	—	sì	四
nā	ná	nǎ	nà	—	nàr nǎr	那儿、哪儿
huī	huí	huǐ	huì	—	huí	回

xuē	xué	xuě	xuè	—— xué	学
xiāo	xiáo	xiǎo	xiào	—— xiào	校
zī	zí	zǐ	zì	—— zǐ、zì	子、字
xī	xí	xǐ	xì	—— xì	系

2 er 和儿化韵 er и фонетическое варьирование на «r»

értóng	érzi	ěrjī	ěrduo	èr bǎi
qù nǎr	qù nàr	huà huàr	yíxiàr	hǎowánr

3 辨音辨调 Различение произношения и тонов

zá	cā	sā	zé	cè	sè
zì	cí	sì	zú	cū	sū
zǎn	cān	sān	zāng	cāng	sāng
zěn	cēn	sēn	zēng	céng	sēng

zìdiǎn	cídiǎn	sì diǎn	sì tiān
zàijiàn	cǎidiàn	xiànzài	bǐsài
zǔguó	cùjìn	cǎisè	cāicè
sùdù	dītú	záji	cáinéng

cūnzi	sūnzi	sòng xíng	sòng xìn
zuótiān	cuòwù	suǒyǐ	zuòyè
cānjiā	zēngjiā	sànbù	yǔsǎn
zuìhòu	suǐhòu	dǎsǎo	bá cǎo

4 认读 Познакомьтесь и прочитайте

(1) 今天	明天	昨天	再见
去哪儿	去那儿	去银行	去邮局
去	去天安门	对不起	没关系
星期一	星期二	星期三	星期四
星期五	星期六	星期天	星期几

- (2) A: 你去哪儿?
B: 回学校, 你回不回?
A: 不回。我去天安门。
B: 再见!
A: 再见!
- (3) A: 对不起!
B: 没关系!

5 完成会话 Завершите диалоги

- (1) A: Nǐ qù nǎr?
B: _____, nǐ qù bu qù?
A: Bú qù, wǒ huí xuéxiào.
B: _____.
A: Zàijiàn!
- (2) A: Nǐ _____?
B: Qù Tiān'ānmén, nǐ qù bu qù?
A: _____, _____.
B: Zàijiàn!
A: _____!
- (3) A: Duìbuqǐ.
B: _____!

6 课堂用语 Выражения в классе

- (1) A: Wǒ wèn, nǐmen huídá, hǎo ma?
B: Hǎo!

Dì wǔ kè
第五课Zhè shì Wáng lǎoshī
这是王老师

一 课文 Kèwén ● Текст



A: 这是王老师,这是我爸爸。

Zhè shì Wáng lǎoshī, zhè shì wǒ bàba.

B: 王老师,您好!

Wáng lǎoshī, nín hǎo!

C: 您好!请进!请坐!请喝茶!

Nín hǎo! Qǐng jìn! Qǐng zuò! Qǐng hē chá!

B: 谢谢!

Xièxie!

C: 不客气!

Bú kèqì!



C: 工作忙吗?

Gōngzuò máng ma?

B: 不太忙。
Bú tài máng.

C: 身体好吗?
Shēntǐ hǎo ma?

B: 很好!
Hěn hǎo!



生词 Shēngcí ● Новые слова

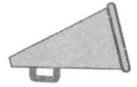


- | | | | |
|---------|-------|---------|------------------|
| 1. 这 | (代) | zhè | это |
| 2. 是 | (动) | shì | быть |
| 3. 老师 | (名) | lǎoshī | преподаватель |
| 4. 您 | (代) | nín | вы |
| 5. 请 | (动) | qǐng | пожалуйста |
| 6. 进 | (动) | jìn | войти |
| 7. 坐 | (动) | zuò | садиться |
| 8. 喝 | (动) | hē | пить |
| 9. 茶 | (名) | chá | чай |
| 10. 谢谢 | (动) | xièxie | спасибо |
| 11. 不客气 | | bú kèqi | Пожалуйста. |
| 12. 客气 | (形) | kèqi | вежливый |
| 13. 工作 | (名、动) | gōngzuò | работа; работать |
| 14. 身体 | (名) | shēntǐ | здоровье; тело |
| 15. 十 | (数) | shí | десять |
| 16. 日 | (名) | rì | солнце; день |

专名 Zhuānmíng **Имя собственное**

王 Wáng Ван (одна из фамилий китайцев)

三 语音 Yǔyīn ● Фонетика



(一) 声母 Инициали

zh ch sh r

(二) 韵母 Финали

-i [ɿ]

(三) 拼音 Сочетание инициалей и финалей

	a	e	-i [ɿ]	ai	ei	ao	ou
zh	zha	zhe	zhi	zhai	zhei	zhao	zhou
ch	cha	che	chi	chai		chao	chou
sh	sha	she	shi	shai	shei	shao	shou
r		re	ri			rao	rou

	an	en	ang	eng	ong
zh	zhan	zhen	zhang	zheng	zhong
ch	chan	chen	chang	cheng	chong
sh	shan	shen	shang	sheng	
r	ran	ren	rang	reng	rong

	u	ua	uo	uai	uei (ui)	uan	uen (un)	uang
zh	zhu	zhua	zhuo	zhuai	zhui	zhuān	zhun	zhuang
ch	chu	chua	chuo	chuai	chui	chuān	chun	chuang
sh	shu	shua	shuo	shuai	shui	shuān	shun	shuang
r	ru	rua	ruo		rui	ruān	run	



(一) 发音要领 Ключевые моменты в произношении

zh [ʈʂ]

舌尖后阻，不送气，清塞擦音。舌尖上卷顶住硬腭 气流从舌尖与硬腭间爆发摩擦而出，声带不振动。

ch [ʈʂʰ]

舌尖后阻，送气，清塞擦音。发音部位与 zh 一样，但要送气。

zh, ch составляют пару согласных, отличающихся между собой наличием или отсутствием придыхания, zh-непридыхательный, ch-придыхательный. В отличие от русского ч при произношении ch кончик языка поднят к альвеолам, zh артикулируется так же, как ch.

sh [ʃ]

舌尖后阻，清擦音。舌尖上卷，接近硬腭，气流从舌尖与硬腭间摩擦而出。声带不振动。

sh и русский ш по произношению сходны, но в отличие от русского ш при произношении sh кончик языка загибается кверху.

r [ʐ]

舌尖后阻，浊擦音。发音部位与 sh 一样 但是浊音。声带振动。

r держится дальше, r по месту образования такой же, как sh, но r звонкий.

(二) 韵母 -i [ɿ] Финали -i [ɿ]

zhi、chi shi、ri 中的韵母是舌尖后元音 [ɿ]，用字母-i 表示 因为汉语普通话中 [i] 不出现在 zh、ch、sh、r 之后，所以 zhi、chi、shi、ri 中的 i 一定不要读成 [i]。

i [ɿ] В отличие от финали i [i]，при произношении i [ɿ] язык находится в том же положении, где и при согласных zh, ch, sh, r, финаль i [i] никогда не появляется после вышесказанных согласных.

五 练习 Liànxí ● Упражнения



① 声调 Tōny

zhē	zhé	zhě	zhè	—— zhè	这
shī	shí	shǐ	shì	—— shí、shì	十、是
shū	shú	shǔ	shù	—— shū	书
zhī	zhí	zhǐ	zhì	—— zázhì	杂志
shuǐ	shuí	shuǐ	shuì	—— shuǐ	水
shī	shí	shǐ	shì	—— lǎoshī	老师
rēn	rén	rěn	rèn	—— rén	人
shēn	shén	shěn	shèn	—— shēn	身
zuō	zuó	zuǒ	zuò	—— zuò	作、坐

② 辨音辨调 Bìanyīnbìntiào Различение произношения и тонов

zhī	chī	shì	rì	zhè	chē	shè	rè
zhàn	chǎn	shān	rán	zhāng	cháng	shàng	ràng
zhēn	chèn	shén	rén	zhèng	chéng	shēng	réng

zá	zhá	cā	chá	sǎ	shǎ
zé	zhé	cè	chè	sè	shè
zì	zhì	cí	chí	sì	shì

sìshí	shísì	xiūxi	xiāoxi
zhīdào	chídào	zhēnchéng	zhēnzhèng
Chángchéng	chángzhǎng	Zhōngwén	chōngfèn
chēzhàn	qīxiàn	chūntiān	qiūtiān
chéngnián	qīngnián	chuán shang	chuáng shang
shīwàng	xīwàng	shāng xīn	xiāngxìn

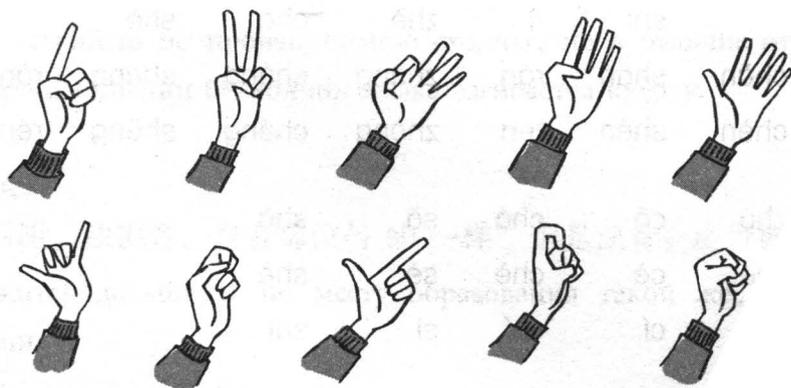
zhǐjǐ	shíjǐ	shènglì	jīnglǐ
shēnghuó	jīngguò	shāngdiàn	jiàn miàn
rènshi	línshí	rénlì	rìlì

③ 三声变调 Модуляции третьего тона

jiǎndān	hǎi biān	hǎixiān	hǎo chī
biǎoyáng	gǎnjué	jiǎnchá	lǚxíng
yǔfǎ	chǎngzhǎng	biǎoyǎn	kěyǐ
bǐsài	dēngdài	biǎoshì	gǎnxiè
nǎinai	ěrduo	yǐzi	sǎngzi

④ 认读 Познакомьтесь и прочитайте

(1)	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
	一	二	三	四	五	六	七	八	九	十



(2)	星期一	星期二	星期三	星期四
	星期五	星期六	星期天	星期日

(3)	您好	请进	请坐	请喝茶
	谢谢	不客气	工作忙	身体好

(4) A: 这是王老师, 这是我爸爸。

B: 王老师, 您好!

C: 您好! 请进! 请坐! 请喝茶!

B: 谢谢!

C: 不客气!

C: 工作忙吗?

B: 不太忙。

C: 身体好吗?

B: 很好!

5 完成会话 Завершите диалоги

(1) A: Zhè shì Wáng lǎoshī, zhè shì wǒ bàba.

B: _____, _____.

C: Nín hǎo! Qǐng jìn! Qǐng zuò! Qǐng hē chá!

B: _____!

C: Bú kèqi!

(2) A: Gōngzuò máng ma?

B: _____.

A: Shēntǐ hǎo ma?

B: _____!

(3) A: _____, _____.

B: Wáng lǎoshī, nín hǎo!

C: _____! _____! _____! _____!

B: Xièxie!

C: _____!

(4) A: _____?

B: Bú tài máng.

A: _____?

B: Hěn hǎo!

6 写汉字 Пишите

十	一	十																	
工	一	十	工																
作	亻	亻	亻	亻	亻	亻	作												
日	日	日	日	日															
是	日	日	日	日	日	日	是	是	是										
这	辶	辶	辶	辶	辶	辶	这	这	这										
进	辶	辶	辶	辶	辶	辶	进	进	进										
老	耂	耂	耂	耂	耂	耂	老	老	老										
师	讠	讠	讠	讠	讠	讠	师	师	师										
身	身	身	身	身	身	身	身	身	身										
体	亻	亻	亻	亻	亻	亻	体	体	体										
谢	讠	讠	讠	讠	讠	讠	谢	谢	谢	谢	谢	谢	谢						

Dì liù kè
第六课Wǒ xuéxí Hànyǔ
我学习汉语

一 课文 Kèwén ● Текст



(一) 我学习汉语

萨沙: 请问, 你贵姓?
Sāshā: Qǐngwèn, nǐ guìxìng?

张东: 我姓张。
Zhāng Dōng: Wǒ xìng Zhāng.

萨沙: 你叫什么名字?
Sāshā: Nǐ jiào shénme míngzi?

张东: 我叫张东。
Zhāng Dōng: Wǒ jiào Zhāng Dōng.

萨沙: 你是哪国人?
Sāshā: Nǐ shì nǎ guó rén?

张东: 我是中国人。你是哪国人?
Zhāng Dōng: Wǒ shì Zhōngguó rén. Nǐ shì nǎ guó rén?



萨沙: 我是俄国人。
Sāshā: Wǒ shì Éguó rén.

张东: 你学习什么?
Zhāng Dōng: Nǐ xuéxí shénme?

萨沙: 我学习汉语。
Sāshā: Wǒ xuéxí Hànyǔ.

张东: 汉语难吗?
Zhāng Dōng: Hànyǔ nán ma?

萨沙: 汉字很难, 发音不太难。
Sāshā: Hànzì hěn nán, fāyīn bú tài nán.

(二) 这是什么书

(桌子上有两个邮包 На столе два почтовых посылок)

A: 这是什么?
Zhè shì shénme?

B: 这是书。
Zhè shì shū.

A: 这是什么书?
Zhè shì shénme shū?

B: 这是中文书。
Zhè shì Zhōngwén shū.

A: 这是谁的书?
Zhè shì shéi de shū?



B: 这是老师的书。

Zhè shì lǎoshī de shū.

A: 那是什么?

Nà shì shénme?

B: 那是杂志。

Nà shì zázhì.

A: 那是什么杂志?

Nà shì shénme zázhì?

B: 那是俄文杂志。

Nà shì Éwén zázhì.

A: 那是谁的杂志?

Nà shì shéi de zázhì?

B: 那是我朋友的杂志。

Nà shì wǒ péngyou de zázhì.

生词 Shēngcí ● Новые слова



- | | | | |
|-------|-------|---------|---------------------|
| 1. 请问 | (动) | qǐngwèn | Позвольте спросить. |
| 问 | (动) | wèn | спросить |
| 2. 贵姓 | (名) | guìxìng | Ваша фамилия |
| 3. 姓 | (动、名) | xìng | фамилия |
| 4. 叫 | (动) | jiào | звать |
| 5. 名字 | (名) | míngzi | имя |
| 6. 哪 | (代) | nǎ | который |
| 7. 国 | (名) | guó | страна; гражданство |

中国	(名)	Zhōngguó	Китай
德国	(名)	Déguó	Германия
俄国	(名)	Éguó	Россия
法国	(名)	Fǎguó	Франция
韩国	(名)	Hánguó	Республика Корея
美国	(名)	Měiguó	США
日本(国)	(名)	Rìběn(guó)	Япония
英国	(名)	Yīngguó	Англия
8. 人	(名)	rén	человек
9. 学习	(动)	xuéxí	учиться; изучать
10. 汉字	(名)	Hànzì	китайский иероглиф
11. 发音	(名)	fāyīn	произношение; произносить
12. 什么	(代)	shénme	что
13. 书	(名)	shū	книга
14. 谁	(代)	shéi/shuí	чей
15. 的	(助)	de	(структурная частица, используется после определения, обозначая владение)
16. 那	(代)	nà	тот
17. 杂志	(名)	zázhì	журнал
18. ……文	(名)	…wén	язык
俄文	(名)	Éwén	русский язык
中文	(名)	Zhōngwén	китайский язык
阿拉伯文	(名)	Ālābówén	арабский язык
德文	(名)	Déwén	немецкий язык
法文	(名)	Fǎwén	французский язык
韩文	(名)	Hánwén	корейский язык

日文	(名)	Rìwén	японский язык
西班牙文	(名)	Xībānyáwén	испанский язык
英文	(名)	Yīngwén	английский язык
19. 朋友	(名)	péngyou	друг

专名 Zhuānmíng **Имя собственное**

- | | | |
|-------|------------|--------------------------|
| 1. 萨沙 | Sāshā | Саша |
| 2. 张东 | Zhāng Dōng | Чжан Дон (китайское имя) |

三 注释 Zhùshì ● Примечания



(一) 中国人的姓名 Фамилия и имя китайцев

中国人的名字分姓和名两部分，姓在前，名在后，姓多为一个汉字，少数为两个汉字；名有两个汉字的，也有一个汉字的。

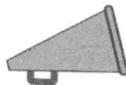
Полное имя китайцев состоит из фамилии и имени. Фамилия китайцев помещается перед имени. Фамилия большинства китайцев является односложными, но некоторые – двухсложными. Имя китайцев состоит из одного или двух иероглифов.

姓	фамилия	名	имя
王	Wáng	伟国	Wěiguó
张	Zhāng	东	Dōng
田	Tián	芳	Fāng

(二) 贵姓 Как ваша фамилия?

询问姓名时用的敬辞。

Это почтительное, вежливое выражение, которое употребляется для выяснения фамилии собеседника.



词重音 (1) Словесное ударение (1)

汉语双音节词和多音节词中总有一个音节读得重一些，这个重读音节就叫词重音。大部分词的重音在最后一个音节上，本书用音节下面加黑点来表示词重音。

В китайском языке некий слог из двусложных или многосложных слов часто читается сильнее. Такой сильноударный слог называется словесное ударение. Большинство ударения ставят на последнем слоге и в этом учебнике сильноударный слог отмечается черным точкой под данным слогом.

Hànyǔ	fāyīn	Éyǔ
xīngqī	dàxué	wénhuà

也有一些词的重音在第一个音节上。

Словесное удорение некоторых слов ставит на первом слоге.

míngzi	dàifu	xuésheng
--------	-------	----------

五 练习 Liànxí ● Упражнения



① 语音 Фонетика

(1) 辨音辨调 Различение произношения и тонов

dàxué	dà xuě	xuéxí	xuéqī
Yīngyǔ	yīnyuè	Fǎyǔ	fānyì
Rìyǔ	lì yú	yān jiǔ	yánjiǔ

(2) 三声变调 Модуляции третьего тона

qǐng chī	qǐng hē	qǐng tīng	qǐng shuō
hěn nán	hěn máng	hěn hóng	hěn téng

hěn lěng	hěn kě	měihǎo	shǒubiǎo
hěn dà	wǒ pà	hěn màn	hěn è
hǎo ma	xiǎo ma	lǎo de	shǎo le

(3) 轻声 Нулевой тон

zhuōzi	duōshao	duōme	qīngchu
liángkuai	zánmen	máfan	míngzi
dǒng ma	lěng ma	zěnme	nuǎnhuo
wèile	tòngkuai	dàifu	tàidu

(4) 声调搭配 Сочетание тонов

fēijī	xīngqī	gōngjīn	kāfēi
xīnwén	yāoqiú	qīngnián	kēxué
gāngbǐ	hēibǎn	tīngxiě	gōnglǐ
fānyì	tiānqì	gānjìng	gāoxìng
tāmen	xiūxi	dōngxì	xiāoxi

2 回答问题 Ответьте на вопросы

- (1) Nǐ jiào shénme míngzi?
- (2) Nǐ shì nǎ guó rén?
- (3) Nǐ xuéxí shénme?
- (4) Hànyǔ nán ma?

3 完成会话 Завершите диалоги

- (1) A: _____?
B: Wǒ xìng Zhāng.
A: _____ míngzi?
B: Wǒ jiào Zhāng Dōng.
A: _____?
B: Wǒ shì Zhōngguó rén. Nǐ shì nǎ guó rén?

A: Wǒ shì _____ rén.

B: _____ ?

A: Wǒ xuéxí Hànyǔ.

A: _____ ?

B: Fāyīn bú tài nán, Hànzì hěn nán.

(2) A: Zhè shì shénme?

B: _____。

A: _____ shū?

B: Zhè shì Zhōngwén shū.

A: _____ ?

B: Zhè shì lǎoshī de shū.

(3) A: _____ ?

B: Nà shì zázhi.

A: _____ zázhi?

B: Nà shì Yīngwén zázhi.

A: _____ zázhi?

B: Nà shì wǒ de zázhi.

4 替换 Смените слова

(1) A: Nǐ shì nǎ guó rén?

B: Wǒ shì Zhōngguó rén.

Měiguó	Hánguó
Yīngguó	Déguó
Rìběn	Fǎguó

(2) A: Nǐ xuéxí shénme?

B: Wǒ xuéxí Hànyǔ.

Yīngyǔ	Éyǔ
Fǎyǔ	Déyǔ
Hányǔ	Rìyǔ

(3) A: Zhè shì shénme shū?

B: Zhè shì Éwén zázhi.

Déwén	Fǎwén
Zhōngwén	Yīngwén
Hánwén	Rìwén

(4) A: Nà shì shéi de shū?

B: Nà shì Wáng lǎoshī de shū.

tā
Zhāng lǎoshī
wǒ péngyou

5 成段表达 Выразите по абзацу

我叫_____。_____国人。我学习汉语。汉语的发音不太难，汉字很难。他叫张东，是中国人，他学习英语。

Dì qī kè
第七课Nǐ chī shénme
你吃什么

一 课文 Kèwén ● Текст



(在教室 в аудитории)

萨沙: 中午你去哪儿吃饭?
Sāshā: Zhōngwǔ nǐ qù nǎr chī fàn?

娜塔莎: 我去食堂。
Nàtǎshā: Wǒ qù shítáng.

(在食堂 в столовой)

萨沙: 你吃什么?
Sāshā: Nǐ chī shénme?

娜塔莎: 我吃馒头。
Nàtǎshā: Wǒ chī mántou.

萨沙: 你要几个?
Sāshā: Nǐ yào jǐ ge?



娜塔莎： 一个。你吃吗？
Nàtǎshā: Yí ge. Nǐ chī ma?

萨沙： 不吃，我吃米饭。你喝什么？
Sāshā: Bù chī, wǒ chī mǐfàn. Nǐ hē shénme?

娜塔莎： 我要一碗鸡蛋汤。你喝吗？
Nàtǎshā: Wǒ yào yì wǎn jīdàn tāng. Nǐ hē ma?

萨沙： 不喝，我喝啤酒。
Sāshā: Bù hē, wǒ hē pījiǔ.

娜塔莎： 这些是什么？
Nàtǎshā: Zhèxiē shì shénme?

萨沙： 这是饺子，这是包子，那是面条儿。
Sāshā: Zhè shì jiǎozi, zhè shì bāozi, nà shì miàntiáor

生词 Shēngcí ● Новые слова



- | | | | |
|-------|-----|---------|--|
| 1. 中午 | (名) | zhōngwǔ | полдень |
| 2. 吃 | (动) | chī | есть, кушать |
| 3. 饭 | (名) | fàn | еда |
| 4. 食堂 | (名) | shítáng | столовая |
| 5. 馒头 | (名) | mántou | пампушка |
| 6. 米饭 | (名) | mǐfàn | вареный рис |
| 米 | (名) | mǐ | рис |
| 7. 要 | (动) | yào | хотеть; желать |
| 8. 个 | (量) | gè | (универсальное общепотребительное счетное слово “штука”) |

9. 碗	(名)	wǎn	чаша
10. 鸡蛋	(名)	jīdàn	яйцо
鸡	(名)	jī	курица, петух
蛋	(名)	dàn	яйцо
11. 汤	(名)	tāng	суп
12. 啤酒	(名)	píjiǔ	пиво
酒	(名)	jiǔ	спиртное
13. 这些		zhèxiē	эти
些	(量)	xiē	несколько
一些		yìxiē	немного, несколько
那些		nàxiē	те
14. 饺子	(名)	jiǎozi	пельмени
15. 包子	(名)	bāozi	пирожок
16. 面条儿	(名)	miàntiáor	лапша

专名 Zhuānmíng Имя собственное

娜塔莎

Nàtǎshā

Наташа

三 注释 Zhùshì ● Примечания



“一”的变调 Модуляция интонаций «一»

数词“一”的本调是第一声，在单独念、数数或读号码时，读本调。

“一”的发音根据后面音节的声调改变。“一”后面的音节是第一、二、三声时，“一”读成第四声。“一”后面的音节是第四声时，“一”读成第二声。例如：

Основной тон «一» является первым. «一» произносится в первом тоне в следующих случаях: при изолированном произнесении в качестве порядкового числительного. А если за «一» непосредственно следует слог первого, второго

или третьего тона, «一» произносится четвертым тоном. А перед слогом 4 – го тона «一» произносится вторым. Например:

yībān	yì yuán	yì běn	yí gè
yíshí	yì nián	yì diǎn	yí jiàn

四 练习 Liànxí ● Упражнения



① 语音 Фонетика

(1) 辨音辨调 Различение произношения и тонов

tóu	shǒu	bí	yǎn	kǒu
jī	yā	niú	yáng	gǒu
fàn	cài	guǒ	chá	nǎi
ròu	dàn	táng	yān	jiǔ

mántou	nánshòu	bāozi	páozi
jīdàn	qīxiàn	shūbāo	shūbào
dā chē	dà chē	nǎli	nàli

(2) 多音节连读 многосложное сочетание

chī mántou	chī miànbāo	chī mǐfàn	chī jiǎozi	chī bāozi
hē kāfēi	hē niúnnǎi	hē píjiǔ	hē chá	hē suānnǎi

(3) “一”的变调 Модуляция интонаций «一»

yì fēng	yì tiān	yì zhāng	yì shuāng
yì céng	yì huí	yì jié	yì nián
yì běn	yì bǐ	yì kǒu	yì diǎn
yí ge	yí kè	yí jiàn	yí piàn

(4) “不”的变调 Модуляция интонаций «不»

bù chī	bù hē	bù shuō	bù duō	bù suān
bù lái	bù xíng	bù tóng	bù néng	bù tián

bù mǎi bù lěng bù dǎ bù hǎo bù xiǎo
bú mài bú qù bú pà bú zuò bú è

(5) 轻声 Нулевой тон

dāozi chāzi sháozi kuàizi jiǎnzi qiánzi
wūzi zhuōzi yǐzi guìzi xiāngzi hézi

(6) 声调搭配 Сочетание тонов

fángjiān míngtiān niánqīng guójiā
míngnián huídá tóngxué liú xué
niúnǎi píjiǔ yóuyǒng ménkǒu
yóupiào bú yào cídài xíguàn
biéde péngyou juéde máfan

② 认读 Познакомьтесь и прочитайте

吃馒头 吃包子 吃米饭 吃面条儿 吃饺子
喝什么 喝汤 喝茶 喝啤酒 喝鸡蛋汤
什么汤 什么书 什么人 什么酒 什么名字

③ 回答问题 Ответьте на вопросы

- (1) Nǐ qù nǎr chī fàn? _____
(2) Nǐ chī shénme? _____
(3) Nǐ chī jǐ ge mántou? _____
(4) Nǐ hē shénme? _____
(5) Nǐ hē shénme tāng? _____
(6) Nǐ yào shénme píjiǔ? _____

④ 完成会话 Завершите диалоги

A: _____?

B: Wǒ qù shítáng chī fàn.

A: _____ ?

B: Zhè shì mántou.

A: _____ ?

B: Nà shì bāozi.

A: _____ ?

B: Nàxiē shì jiǎozi.

A: _____ ?

B: Wǒ chī mántou.

A: _____ ?

B: Wǒ chī yí ge. Nǐ chī ma?

A: _____, wǒ chī _____. Nǐ hē tāng ma?

B: Hē. Wǒ yào yí ge jīdàntāng. Nǐ hē shéme?

A: Wǒ bù hē _____. Wǒ hē _____.

5 看图问答 Ответьте по картине

A: 这是什么?

B: 这是_____。

				
筷子 kuàizi палочки	碗 wǎn чаша	书 shū книга	词典 cídiǎn словарь	电脑 diànnǎo компьютер
				
伞 sǎn зонт	汽车 qìchē автомобиль	电视 diànshì телевизор	录音机 lùyīnjī магнитофон	手机 shǒujī мобильный телефон

6 成段表达 Выразите по абзацу

中午我去食堂吃饭。这是馒头，这是包子，那是面条，这些是饺子。我吃馒头，喝鸡蛋汤。萨沙不吃馒头，不喝鸡蛋汤，他吃米饭，喝啤酒。

7 写汉字 Пишите

个	人	人	个																	
午	人	午	午	午																
子	了	了	子																	
米	斗	斗	斗	斗	米															
头	斗	斗	斗	头	头															
要	一	一	一	一	一	要														
吃	口	口	口	吃																
饭	人	人	人	饭	饭	饭	饭													
些	一	一	一	一	些	些	些	些												
包	人	包	包	包	包															
面	一	一	一	一	面	面	面	面	面											
条	人	冬	冬	冬	冬	冬	冬	冬	冬											
喝	口	口	口	喝	喝	喝	喝	喝	喝	喝										
酒	斗	斗	斗	酒	酒	酒	酒	酒	酒	酒										

Dì bā kè
第八课

Píngguǒ yì jīn duōshao qián
苹果一斤多少钱

一 课文 Kèwén ● Текст



(A 买水果…… A купит фрукты...)

A: 你买什么?
Nǐ mǎi shénme?

B: 我买水果。苹果一斤多少钱?
Wǒ mǎi shuǐguǒ. Píngguǒ yì jīn duōshao qián?

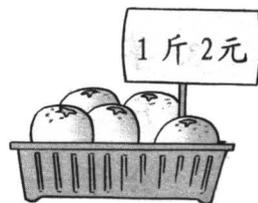
A: 三块。
Sān kuài.

B: 三块? 太贵了。两块五吧。
Sān kuài? Tài guì le. Liǎng kuài wǔ ba.

A: 你要几斤?
Nǐ yào jǐ jīn?

B: 我买五斤。
Wǒ mǎi wǔ jīn.

A: 还要别的吗?
Hái yào biéde ma?



B: 橘子怎么卖?

Júzi zěnmè mài?

A: 两块。

Liǎng kuài.

B: 要两斤。一共多少钱?

Yào liǎng jīn. Yí gòng duōshao qián?

A: 一共十六块五(毛)。你给十六块吧。

Yí gòng shíliù kuài wǔ (máo) Nǐ gěi shíliù kuài ba.

B: 给你钱。

Gěi nǐ qián.

A: 这是五十, 找您三十四块。

Zhè shì wǔshí, zhǎo nín sānshísì kuài.

二 生词 Shēngcí ● Новые слова



- | | | | |
|-------|-----|---------|--|
| 1. 买 | (动) | mǎi | купить; покупать |
| 2. 水果 | (名) | shuǐguǒ | фрукты |
| 3. 苹果 | (名) | píngguǒ | яблоко |
| 4. 斤 | (量) | jīn | цзинь (весовая единица) |
| 公斤 | (量) | gōngjīn | килограмм |
| 5. 贵 | (形) | guì | дорогой |
| 6. 了 | (助) | le | (частица, используется после глаголов или прилагательных, обозначает результат действия) |
| 7. 吧 | (助) | ba | (частица, используется в конце) |

			предложения, обозначает просьбу или приказ, и придает смягчающий оттенок)
8. 多少	(代)	duōshao	сколько
多	(形)	duō	много
少	(形)	shǎo	мало
9. 块(元)	(量)	kuài (yuán)	куай (юань) основная денежная единица в Китае
角(毛)	(量)	jiǎo (máo)	цзяо (мао), равная 0,1 юаня
分	(量)	fēn	фэнь, равная 0,01 юаня
10. 还	(副)	hái	все, все еще; еще
11. 别的	(代)	biéde	другой
12. 橘子	(名)	júzi	мандарин
13. 怎么	(代)	zěnmē	как
14. 卖	(动)	mài	продать; продавать
15. 两	(数)	liǎng	два
16. 一共	(副)	yígòng	всего
17. 给	(动)	gěi	дать
18. 找	(动)	zhǎo	дать кому сдачи

三 注释 Zhùshì ● Примечания



(一) ……吧 Мода́льная частица «吧»

表示要求、商量的语气。例如：

Мода́льная частица «吧» имеет много значений, часто употребляется в предложениях, выражающих совет, просьбу. Например:

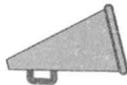
(1) 太贵了 三块五吧。

(2) 你给二十二块吧。

(二) “2 + 量词” 两 (liǎng) + 量词 liǎng + счётное слово

两个馒头	两个人	两国
* 二个馒头	* 二个人	* 二国

四 语音 ● Фонетика



词重音 (2) Словесное ударение (2)

三个音节以上的多音节词，词重音大多也在最后一个音节上，例如：

В многосложном слове словесное ударение обычно ставится на последнем слове. Например:

túshūguǎn liúxuésihēng fēijīchǎng huǒchēzhàn

五 练习 Liànxí ● Упражнения



① 语音 ● Фонетика

(1) 辨音辨调 Различение произношения и тонов

shū	běn	zhǐ	bǐ	dāo
zhuō	yǐ	chá	bēi	bāo
huà	huàr	zì	bào	xìn
xié	wà	yī	mào	biǎo
dān xīn	tán xīn	chítáng	shítáng	
tóuděng	tóuténg	dòngcí	tóngshì	

(2) 声调搭配 Сочетание тонов

Běijīng	měi tiān	hǎochī	wǎncān
yǐqián	yǔyán	kěnéng	lǚxíng

fǔdǎo	xǐ zǎo	kǒuyǔ	kěyǐ
cǎisè	hǎokàn	zěnyàng	wǔfàn
mǔqīn	xǐhuan	jiějie	yǎnjīng

(3) 儿化韵 Фонетическое варьирование на «r»

xiǎoháir	hǎowánr	méi shìr	liáotiānr
yìdiǎnr	yíxiàr	yíhuìr	yíkuàir
yǒudiǎnr	chàng gēr	yǎnjìngr	míngpáir
qù nǎr	qù nàr	zài nǎr	zài zhèr

(4) 轻声 Нулевой тон

gāo de	dī de	nán de	nǚ de
bái de	hóng de	lù de	rènao
yuèliang	běnzǐ	jiǎozǐ	zhuōzǐ

(5) 多音节连读 Многосложное сочетание

liúxuésēng	túshūguǎn	fēijīchǎng
huǒchēzhàn	chūzūchē	dàshīguǎn
zúqiúchǎng	diànyǐngyuàn	yùndònghuì
tàijíquán	huàzhuāngpǐn	xiǎochīdiàn
tài guì le	tài suān le	tài là le
tài tián le	tài xián le	tài yóu le
tài pàng le	tài yuǎn le	tài lèi le
tài kùn le	tài lěng le	tài rè le

② 认读 Познакомьтесь и прочитайте

买苹果	买馒头	买饺子	买米饭	买包子
多少钱	多少斤	多少人	多少学生	多少老师
还买吗	还要吗	还去吗	还吃吗	还喝吗
还买	还要	还去	还吃	还喝

3 完成会话 Завершите диалоги

(1) A: Nǐ mǎi shénme?

B: _____.

A: Nǐ mǎi duōshao?

B: _____.

A: Hái yào biéde ma?

B: _____.

A: Yígòng _____.

(2) A: _____?

B: Wǒ mǎi júzi. Yì jīn duōshao qián?

A: _____.

B: Wǒ mǎi wǔ jīn. Yígòng duōshao qián?

A: _____?

B: Bú yào. Xièxie!



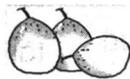
1. 香蕉
xiāngjiāo
банан



2. 葡萄
pútáo
виноград



3. 西瓜
xīguā
арбуз



4. 梨
lí
груша



5. 桃
táo
персик



6. 草莓
cǎoméi
земляника

4 写汉字 Пишите

元	一	二	三	元															
毛	一	二	三	毛															
分	一	二	分	分															
斤	一	二	斤	斤															
多	一	二	夕	夕	多	多													
少	一	二	小	小	少														
还	一	二	才	才	还	还	还												
买	一	二	买	买	买	买													
卖	一	二	卖	卖	卖	卖	卖	卖											
吧	一	二	吧	吧	吧														
两	一	二	两	两	两	两	两												
别	一	二	别	别	别	别	别												
给	一	二	给	给	给	给	给	给	给										
找	一	二	找	找	找	找	找	找											

Dì jiǔ kè
第九课Wǒ huàn rénminbì
我换人民币

一 课文 Kèwén ● Текст



娜塔莎：
Nàtǎshā: 下午我去图书馆，你去不去？
Xiàwǔ wǒ qù túshūguǎn, nǐ qù bu qù?

萨沙：
Sāshā: 我不去。我要去银行换钱。
Wǒ bú qù. Wǒ yào qù yínhán huàn qián.

(在中国银行换钱 Обмена валюты в Банке Китая)

萨沙：
Sāshā: 小姐，我换钱。
Xiǎojiě, wǒ huàn qián.

营业员：
yíngyèyuán: 您换什么钱？
Nín huàn shénme qián?

萨沙：
Sāshā: 我换人民币。
Wǒ huàn rénminbì.

营业员：
yíngyèyuán: 换多少？
Huàn duōshao?



萨沙: 二百美元。
Sāshā: Èrbǎi měiyuán.

营业员: 请等一会儿 先生, 给您钱。
yíngyèyuán: Qǐng děng yíhuìr Xiānsheng, gěi nín qián.
请数数。
Qǐng shǔshu.

萨沙: 对了。谢谢!
Sāshā: Duì le. Xièxie!

营业员: 不客气!
yíngyèyuán: Bú kèqi!

生词 Shēngcí ● Новые слова



- | | | | |
|--------|------|------------|----------------------------------|
| 1. 下午 | (名) | xiàwǔ | вторая половина дня; после обеда |
| 上午 | (名) | shàngwǔ | первая половина дня; до обеда |
| 2. 图书馆 | (名) | túshūguǎn | библиотека |
| 3. 要 | (能愿) | yào | хотеть; желать |
| 4. 换 | (动) | huàn | менять; обменять |
| 5. 小姐 | (名) | xiǎojiě | мисс |
| 6. 营业员 | (名) | yíngyèyuán | продавец, продавщица |
| 7. 人民币 | (名) | rénmínbì | Жэньминьби |
| 人民 | (名) | rénmíng | народ |
| 8. 百 | (数) | bǎi | сто |
| 千 | (数) | qiān | тысяча |
| 万 | (数) | wàn | десять тысяч |

9. 美元	(名)	měiyuán	(американский) доллар
港币	(名)	gǎngbì	гонконгский доллар
日元	(名)	riyuán	японская иена
欧元	(名)	ōuyuán	евро
10. 等	(动)	děng	ждать
11. 一会儿	(数量、副)	yíhuìr	минута, минутка
12. 先生	(名)	xiānsheng	господин
13. 数	(动)	shǔ	считать

三 注释 Zhùshì ● Примечания



(一) 先生、小姐 Господин, Мисс

“先生”是对男性的称呼。“小姐”是对未婚女性的称呼。

«先生 обращение к мужчине. «小姐» – обращение к женщине, которая не замужем.

姓 + 小姐/先生 фамилия + 小姐/先生

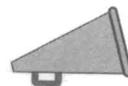
王 小姐 → 王小姐

张 先生 → 张先生

(二) 请等一会儿。

Подождите, пожалуйста. (На минуточку.)

四 语音 Yǔyīn ● Фонетика



三个三声的读法：一般情况下，前两个三声变二声，第三个读第三声（或半三声）。如强调第一个三声字或它后面有停顿时，要读半三声。例如：

Модуляция 3-го тона: при слитном чтении трёх слогов третьего тона без паузы первый и второй слоги читаются во 2-ом тоне. В транскрипции знак 3-

его тона сохраняется. Если первый слог подчёркивается или пауза существует после него, первый слог читается в полутретьем тоне. Например:

五百美元。(“五”和“百”读第二声,“美”读半三声。)

我很好 (“我”读半三声,“很”读第二声,“好”读第三声。)

五 练习 Liànxí ● Упражнения



① 语音 Фонетика

(1) 辨音辨调 Различение произношения и тонов

shàng	xià	huí	guò	qǐ
lái	qù	jìn	chū	huán
tīng	shuō	dú	xiě	yì
jiǎng	jiě	wèn	dá	liàn

huàn qián	fànqián	měiyuán	měi nián
xiānsheng	shān shang	kèqì	kěqì
duìhuàn	tuìhuàn	yíbàn	yībān

(2) 多音节连读 Многосложное сочетание

yǒu shíhou	qù yínháng	huàn měiyuán
qù shāngdiàn	mǎi dōngxì	zhǎo língqián
wǔbǎi yuán	zhǎnlǎngǔǎn	hěn hǎokàn
kāi wánxiào	méi guānxì	yǒu yìsi

(3) “不”的变调 Модуляция интонаций «不»

bù shuō	bù duō	bù néng	bù lái
bù hǎo	bù mǎi	bú jiè	bú xiè

(4) 声调搭配 Сочетание тонов

diànchē	miànbāo	dàshēng	diàndēng
fùxí	kèwén	liànxí	wèntí

Hànyǔ	wàiyǔ	zhèlǐ	nàlǐ
guìxìng	yùndòng	yànhuì	kàn bing
yuèliang	piàoliang	xièxie	dàifu

② 认读 Познакомьтесь и прочитайте

(1) 给你 给我 给他 给你们 给他们 给老师
 一百 二百 三百 五百 六百 八百
 今天下午 明天下午 星期三下午

(2) A: 先生, 我要换钱。

B: 您换什么钱?

A: 我换五万日元的人民币。

B: 请等一会儿……小姐, 给您钱。您数数。

A: 对了。谢谢!

B: 不客气!

③ 完成会话 Завершите диалоги

(1) A: Nín huàn shénme qián?

B: _____.

A: Qǐng děng yíhuìr... Gěi nín qián.

B: _____!

A: Bú kèqi!

(2) A: _____?

B: Bú qù, wǒ qù yínháng.

(3) A: _____, _____.

B: Wǒ huàn rénmínbì.

A: _____, _____.

B: Xièxie!

A: _____!

④ 成段表达 Выразите по абзацу

娜塔莎问我去不去图书馆，我说，不去，我要去银行换钱。银行的小姐问我换什么钱，我说，换五百美元的人民币。

⑤ 写汉字 Пишите

上	丨	丨	丨																	
下	一	一	一																	
午	ノ	ノ	ノ	午																
小	丩	丩	丩																	
百	一	一	一	百	百	百														
千	一	二	千																	
万	一	万	万																	
美	丩	丩	丩	丩	丩	丩	丩	丩	丩	丩	丩	丩	丩	丩	丩	丩	丩	丩	丩	丩
民	丩	丩	民	民	民															
先	ノ	ノ	生	生	先生	先														
生	ノ	ノ	生	生	生															
客	ノ	ノ	宀	宀	宀	宀	宀	宀	宀	宀	宀	宀	宀	宀	宀	宀	宀	宀	宀	宀
气	ノ	ノ	气	气																

Dì shí kè
第十课Tā zhù nǎr
他住哪儿

一 课文 Kèwén ● Текст



李昌浩 请问，这是办公室吗？
Lǐ Chānghào: Qǐngwèn, zhè shì bàngōngshì ma?

职员 是。你找谁？
zhíyuán: Shì. Nǐ zhǎo shéi?

李昌浩 王老师在吗？我是他的学生。
Lǐ Chānghào: Wáng lǎoshī zài ma? Wǒ shì tā de xuésheng.

职员 他不在。他在家呢。
zhíyuán: Tā bú zài. Tā zài jiā ne.

李昌浩 他住哪儿？
Lǐ Chānghào: Tā zhù nǎr?

职员 他住十八楼一门，房间号是601。
zhíyuán: Tā zhù shíbā lóu yī mén, fángjiān hào shì liù líng yāo.

李 昌浩 您知道他的电话号码吗?
Lǐ Chānghào: Nín zhīdào tā de diànhuà hàomǎ ma?

职员 知道, 6 2 9 3 1 0 7 4。
zhíyuán: Zhīdào, liù èr jiǔ sān yāo líng qī sì.

李 昌浩 他的手机号码是多少?
Lǐ Chānghào: Tā de shǒujī hàomǎ shì duōshao?

职员 不知道。
zhíyuán: Bù zhīdào.

李 昌浩 谢谢您。
Lǐ Chānghào: Xièxie nín.

职员 不客气。
zhíyuán: Bú kèqì.



生词 Shēngcí ● Новые слова



- | | | |
|------------|------------|--|
| 1. 办公室 (名) | bàngōngshì | кабинет |
| 办公 (动) | bàngōng | работать |
| 2. 职员 (名) | zhíyuán | служащий, служащая, работник |
| 3. 找 (动) | zhǎo | искать |
| 4. 在 (动、介) | zài | быть в/на; в; на |
| 5. 家 (名、量) | jiā | дом; (счетное слово, используется для семьи, фирмы, магазина и т. д.) |
| 6. 呢 (助) | ne | (модальная частица, используется в повествовательном предложении, обозначая действие или ситуацию) |

7. 住	(动)	zhù	жить
8. 楼	(名)	lóu	здание
9. 门	(名)	mén	дверь; ворота
10. 房间	(名)	fángjiān	комната
11. 号	(名)	hào	номер
12. 知道	(动)	zhīdào	знать
13. 电话	(名)	diànhuà	телефон
电	(名)	diàn	электричество
话	(名)	huà	слово
14. 号码	(名)	hàomǎ	номер
15. 零 (〇)	(数)	líng	ноль
16. 手机	(名)	shǒujī	мобильный телефон
手	(名)	shǒu	рука

专名 Zhuānmíng **Имя собственное**

李昌浩 Lǐ Chānghào Ли Чханхо (корейское имя)

三 注释 Zhùshì ● Примечания



(一) 请问 Позвольте спросить, ...

向别人询问事情时常说“请问, ……?”

Когда спрашивают что – то, часто говорят «请问, ……?»

(二) 他在家呢。 Он дома.

“呢”用在陈述句尾, 表示肯定的语气以确认事实。

Когда «呢» употребляется в конце повествовательного предложения, «呢» выражает положительное значение и определение факта.

(三) 您 Вы

是人称代词“你”的敬称：老师，您好。

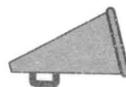
« 您 » является почтительной формой обращения личного местоимения второго лица.

(四) “0” Нуль

汉语读“líng” 汉字写作“零 (〇)”

В китайском языке читается líng, пишется « 零 (〇) ».

四 语法 Yǔfǎ ● Грамматика



(一) 汉语句子的语序 Порядок слов в китайском языке

汉语没有严格意义上的形态变化，语序是汉语的主要语法手段。

汉语的句子由主语、谓语、宾语、定语、状语、补语等六种成分组成。语序一般是主语在前，谓语在后。谓语的主要成分为动词，宾语是动词的连带成分，状语修饰动词或形容词，补语跟在动词或形容词后边，补充说明动词或形容词，定语放在名词性主语和宾语的前边，起修饰作用。例如：

Самая существенная черта китайского языка заключается в том, что в нем отсутствует словоизменений ни по видам и времени, ни по лицам, родам, падежем и числам. как грамматическое средство, порядок слов имеет важнейшее значение.

Подлежащее, сказуемое, дополнение, определение, обстоятельство и дополнительный член являются шестью основными членами предложения. Общий порядок слов такой: подлежащее предшествует сказуемому. Глагол в основном выступает в роли сказуемого. Дополнение обычно ставится после глагола. Обстоятельство определяет глагол, прилагательное, наречие или целое предложение. Дополнительный член является членом предложения, который ставится после глагола или прилагательного и уточняет их смысл. Слова – определение определяет существительное и должно ставится перед определяемым словом. Например:

主语 (s)	谓语 (P) 动 (V) + 宾 (O) / 形
定 + 名 我朋友 我 汉语	状语 + 动 + 补 + 定 + 宾 (O) / 形 下午 去 银行。 换 人民币。 不太 难。

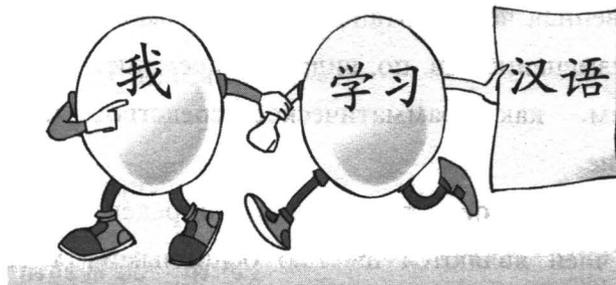
(二) 动词谓语句 Предложение с глагольным сказуемым

动词作谓语主要成分的句子叫动词谓语句。语序是：

Когда глагол является главной частью сказуемого, предложение называется «предложение с глагольным сказуемым». Дополнение ставится после глагола.

Порядок слов:

主语 + 谓语 (动词) + 宾语
подлежащее + сказуемое (глагол) + дополнение



- (1) 我学习汉语。
- (2) 她吃米饭。
- (3) 王老师住十八楼。
- (4) 我不去图书馆。

(三) 号码的读法 Чтение номеров

号码中的数字为基数词的读法，不管有多少位数字，都要一个一个地读出数字。例如：电话号、门牌号、护照号、汽车号等。

Чтение количественного числительного в номерах какие бы ни номера, надо поодиночке читать каждое число. Например: номер телефона, номер дома, номер паспорта, лицензионный номер, т. д.

6	2	3	1	0	8	9	4
liù	èr	sān	yāo	líng	bā	jiǔ	sì
18	楼	4	门	8	号		
shíbā	lóu	sì	mén	bā	hào		

① 号码中的“一”常常读作“yāo” 例如：

«一» в номере часто читается yāo. Например:

181 号 → yāo bā yāo hào

② 号码中“二”要读作“èr” 不能读成“liǎng”。例如：

«二» в номере читается èr, а не liǎng. Например:

212 号 → èr yāo èr hào

③ 相同的数字要分别读出。例如：

Одинаковые числа читаются поодиночке. Например:

66004112 号 → liù liù líng líng sì yāo yāo èr hào

询问号码要说：“几号？”或者“……号码是多少？”例如：

Когда спрашивают о номерах, говорят: «几号» или «……号码是多少?».

Например:

Nǐ zhù jǐ hào?

Nǐ de diànhuà hàomǎ shì duōshao?



① 语音 Фonetика

(1) 辨音辨调 Различение произношения и тонов

dú shū	túshū	jiè shū	xiě shū
qiāo mén	jiào rén	bù kě	bǔ kè
kèqì	kěqì	búguò	bǔ guò

(2) 儿化韵 Фonetическое варьирование на «r»

yìdiǎnr	yíxiàr	chàdiǎnr	yǒudiǎnr
zhù nǎr	zhù zhèr	pángbiānr	hǎo diǎnr

(3) “一”的变调 Модуляция интонаций «一»

yì zhī	yì bāo	yì bǎ	yì wǎn
yí kè	yí jiàn	yí cì	yí piàn

(4) 轻声 Нулевой тон

bízi	sǎngzi	dùzi	kùzi	qúnzi	bèizi	běnzǐ
lèi ma	lèi la	è ma	è le	kě ma	kě le	lěng le
dǒng le	xiǎo le	shǎo le	duō le	pǎo le	kū le	xiào le

(5) 三声变调 Модуляции третьего тона

qǐng hē	nǐ tīng	kěnéng	hěn téng
hǎo lěng	hǎo dǒng	měihǎo	shǒubiǎo
hěn dà	kěpà	hěn màn	hǎokàn

(6) 多音节连读 Многосложное сочетание

jì shēngcí	xiě Hànzì	dú kèwén
tīng lùyīn	tīng yīnyuè	zuò liànxí
qù shāngdiàn	mǎi dōngxì	kàn diànyǐng
kàn diànshì	dǎ wǎngqiú	tī zúqiú

(7) 声调搭配 Сочетание тонов

xiānsheng

gūniang

gānjing

qīngchu

shénme

shíhou

liángkuai

míngzi

nǐmen

wǒmen

zǎoshang

wǎnshang

zhège

dìfang

zhème

piàoliang

② 认读 Познакомьтесь и прочитайте

找老师

找同学

找朋友

找书

找食堂

在家

在学校

在食堂

在八楼

在办公室

我知道

你知道

他知道

不知道

知道吗

③ 回答问题 Ответьте на вопросы

(1) Nǐ shì liúxuésēng ma?

(2) Nǐ xuéxí shénme?

(3) Nǐ zhù nǎr?

(4) Nǐ zhù duōshao hào?

(5) Nǐ de shǒujī hàomǎ shì duōshao?

④ 成段表达 Выразите по абзацу

我去办公室找王老师，办公室的老师说，王老师不在，他在家呢。王老师住18楼1门601号，他家的电话是62931074。

5 写汉字 Пишите

住	亻	住	住	住	住	住	住												
办	扌	办	办	办															
公	厶	公	公	公															
室	宀	室	室	室															
在	一	在	在	在	在	在	在												
家	宀	家	家	家	家	家	家	家	家	家									
呢	口	呢	呢	呢	呢	呢	呢												
知	讠	知	知	知	知	知	知												
道	辶	道	道	道	道	道	道	道	道	道	道	道	道	道					
电	阝	电	电	电	电	电	电												
话	讠	话	话	话	话	话	话	话	话	话									
号	口	号	号	号															
手	扌	手	手	手															
机	一	机	机	机	机	机	机												

常用电话号码 Общепотребительные номера телефона

查号台：114

Справочная номеров
телефона

火警电话：119

Пожарная тревога

匪警电话：110

Полиция и служба
спасения

急救电话：120

Скорая помощь

天气预报：121

Прогноз погоды

Dì shíyī kè
第十一课Wǒmen dōu shì liúxuéshēng
我们都是留学生

一 课文 Kèwén ● Текст



(一) 这位是王教授

(秘书给校长介绍王教授…… Секретарь знакомит ректора с профессором Ваным.)

秘书: 我先介绍一下儿, 这位是王教授。
mishū: Wǒ xiān jièshào yíxiàr, zhè wèi shì Wáng jiàoshòu.
这是马校长。
Zhè shì Mǎ xiàozhǎng.

校长 欢迎您, 王教授。
xiàozhǎng: Huānyíng nín, Wáng jiàoshòu.

王教授 谢谢!
Wáng jiàoshòu: Xièxie!

(二) 我们都是留学生

田芳 你是留学生吗?
Tián Fāng: Nǐ shì liúxuéshēng ma?

罗曼: 是。
Luómàn: Shì.

田 芳 她也是留学生吗?
Tián Fāng: Tā yě shì liúxuéshēng ma?

罗 曼: 她也是留学生。我们都是留学生。
Luómàn: Tā yě shì liúxuéshēng. Wǒmen dōu shì liúxuéshēng.

田 芳 他们俩也都是留学生吗?
Tián Fāng: Tāmen liǎ yě dōu shì liúxuéshēng ma?

罗 曼: 不,他们俩不是留学生。他们都是
Luómàn: Bù, tāmen liǎ bú shì liúxuéshēng. Tāmen dōu shì
中国 学生。
Zhōngguó xuésheng.

(三) 你也是中国人吗

爱德华: 他是中国人吗?
Àidéhuá: Tā shì Zhōngguó rén ma?

李 昌浩 是。
Lǐ Chānghào: Shì.

爱德华: 你也是中国人吗?
Àidéhuá: Nǐ yě shì Zhōngguó rén ma?

李 昌浩 不是。我是韩国人。
Lǐ Chānghào: Bú shì. Wǒ shì Hánguó rén.

爱德华: 对不起。
Àidéhuá: Duibuqǐ.

李 昌浩 没什么。
Lǐ Chānghào: Méi shénme.



- | | | | |
|---------|------|-------------|---|
| 1. 秘书 | (名) | mìshū | секретарь |
| 2. 先 | (副) | xiān | прежде всего |
| 3. 介绍 | (动) | jièshào | познакомить; представить; рекомендовать |
| 4. 一下儿 | (数量) | yíxiàr | (счетное слово, используется после глагола, обозначает один раз действия) |
| 5. 位 | (量) | wèi | (счетное слова, используется перед словами, обозначающими людей) |
| 6. 教授 | (名) | jiàoshòu | профессор |
| 7. 校长 | (名) | xiàozhǎng | директор |
| 8. 欢迎 | (动) | huānyíng | приветствовать |
| 9. 留学生 | (名) | liúxuéshēng | заморский студент |
| 留学 | | liú xué | учиться за границей |
| 10. 也 | (副) | yě | тоже; также |
| 11. 我们 | (代) | wǒmen | мы |
| 你们 | (代) | nǐmen | вы |
| 他们 | (代) | tāmen | они |
| 12. 都 | (副) | dōu | все; весь |
| 13. 俩 | (数) | liǎ | оба; двое; два |
| 14. 学生 | (名) | xuésheng | студент |
| 15. 没什么 | | méi shénme | ничего |

专名 Zhuānmíng Имя собственное

- | | | |
|--------|-----------|--------------------------|
| 1. 马 | Mǎ | Ма (китайская фамилия) |
| 2. 田芳 | Tián Fāng | Тянь Фан (китайское имя) |
| 3. 罗曼 | Luómàn | Роман |
| 4. 爱德华 | Àidéhuá | Эдуард |

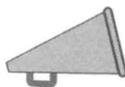
三 注释 Zhùshì ● Примечания



我先介绍一下儿。

Сначала представлю...

四 语法 Yǔfǎ ● Грамматика



(一) 怎么问 (1) ……吗? Как спрашивать?

在陈述句句尾加上表示疑问的语气助词“吗”构成汉语的是非问句。

Общевопросительное предложение образуется добавлением вопросительной частицей «吗» к концу повествовательного предложения.

A: 你是中国人吗?

B: 是。(我是中国人。)

A: 你是老师吗?

B: 不是。我是学生。

A: 他们都是留学生吗?

B: 他们都是留学生。



(二) 状语 Обстоятельство

动词和形容词前面的修饰成分叫状语。副词、形容词等都可以作状语。

Обстоятельство определяет глагол, прилагательное, наречие или целое предложение. Обстоятельствами, в основном, служат наречия, слова времени, обороты с предлогом, прилагательное также может выступать в роли обстоятельства. Например:

(1) 爸爸妈妈都很好。

(2) 汉字很难。

(3) 语法不太难。

(三) 副词“也”和“都” Наречия «也» и «都»

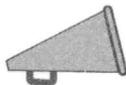
副词“也”和“都”放在动词或形容词前边，在句中作状语。

Наречия 也 и 都 всегда ставятся после подлежащего и перед сказуемым, выраженным глаголом или прилагательным.

- (1) (萨沙是留学生,) 娜塔莎也是留学生。
 (田芳不是留学生,) 张东也不是留学生。
 不能说: *也娜塔莎是留学生。

- (2) (萨沙是留学生, 娜塔莎也是留学生,) 他们都是留学生。
 不能说: *都他们是留学生。

五 语音 Yǔyīn ● Фонетика



(一) 句重音 (1) Синтагматическое ударение (1)

一个句子, 总有一个成分在说话人看来是比较重要的, 因而说得要重一些。这个重读的成分就是句重音。

В предложении бывает некий член, который для говорящего важноват и поэтому читается сильнее. Такой сильноударный член – синтагматическое ударение.

① 简单的主谓句, 谓语要重读。

В простом подлежащем сказуемом предложении сказуемое читается сильно.

我'吃。
爸爸'很忙。

如果主语是疑问代词, 疑问代词要重读。

Когда подлежащее является вопросительным местоимением в предложении, то вопросительное местоимение читается сильно.

'谁去?
'哪儿是邮局?

② 有宾语的句子, 宾语要重读。

В предложении с дополнением дополнение читается сильно.

我学习'汉语。
他买'苹果。

③ 有定语、状语的句子，一般定语、状语要重读。

В предложении с определением или с обстоятельством определение и обстоятельство обычно читаются сильно.

我是'中国人。
他'也是留学生。

数词“一”和量词组成的定语不重读。

Определение, образуемое именем числительным «一» и счетным словом, не читается с ударением.

我吃一个'包子。

(二) 语调 (1) Интонация (1)

汉语语调有两种：升调和降调。语调升降主要表现在最后一个重读音节上。其后的非重读音节或轻声音节也随之升高或降低。汉语语调是在保持重读音节原来声调的基础上的升高或降低。一般来说，疑问句读升调，陈述句读降调。

В китайском языке существует два типа интонации предложения: понижающаяся и повышающаяся. Интонация главно выражается на последнем сильноударном слоге. Высота следующего безударного слога или слога нулевого тона повышается или понижается с интонацией. В китайском языке повышение и понижение интонации на основе этимологического тона сильноударного слога. Обычно повествовательные предложения произносятся с понижающейся интонацией, а вопросительные – с повышающейся.

你是留学生吗？↑
我是留学生。↓

六 练习 Liànxí ● Упражнения



① 语音 Фонетика

(1) 辨音辨调 Различение произношения и тонов

tāmen	dà mén	jiàoshòu	jiāo shū
dàifu	tàidu	hùshi	hūshì
jīnglǐ	jīnglì	lùshī	lìshī

(2) 多音节连读 Многосложное сочетание

fúwùyuan	shòupriàoyuan
shòuhuòyuan	lièchēyuan
gōngchéngshī	shèyǐngshī
shèjìshī	jiànzhùshī
Zhōngwén ruǎnjiàn	Hàn-É cídiǎn
xuésheng shítáng	xīnhuá shūdiàn
gǎigé kāifàng	fánróng fùqiáng
rénmín xìngfú	měihǎo lǐxiǎng
shān míng shuǐ xiù	fēngjǐng měilì
bǎohù huánjìng	fāzhǎn jīngjì
liǎojiě Zhōngguó	xuéxí Hànyǔ
jiāqiáng tuánjié	zēngjìn yōuyì

② 认读 Познакомьтесь и прочитайте

不是	不去	不好	不难
也是	也去	也买	也要
都是	都去	都要	都吃
先去	先吃	先买	先介绍
也是留学生	都是老师	都是朋友	都是学生

③ 替换 Смените слова

补充生词 Дополнительные слова

1. 大夫	dàifu	врач
2. 护士	hùshi	медсестра
3. 经理	jīnglǐ	директор
4. 律师	lǜshī	юрист
5. 记者	jìzhě	журналист

(1) A: 你是留学生吗?

B: 是。(我是留学生。)

老师

校长

教授

经理

护士

律师

(2) A: 她也是留学生吗?

B: 她也是留学生。他们都是留学生。

老师

护士

学生

教授

大夫

营业员

(3) A: 她是老师吗?

B: 不是。(他不是老师。)

教授

校长

经理

记者

秘书

律师

(4) A: 你也是中国人吗?

B: 不是。(我不是中国人。)

美国

法国

韩国

德国

日本

意大利

4 回答问题 Ответьте на вопросы

例: A: 你是中国人吗?

B: 不是, 我是韩国人。

(1) A: 你是美国人吗?

B: _____。

(2) A: 你是老师吗?

B: _____。

(3) A: 田芳是留学生吗?

B: _____。

(4) A: 你学习英语吗?

B: _____。

(5) A: 你们的老师是王老师吗?

B: _____。

5 完成会话 Завершите диалоги

例: A: 你是老师吗?

B: 是。

A: 他也是老师吗?

B: 他也是老师。

(1) A: 他是教授吗?

B: _____。

A: _____?

B: 她也是教授。

(2) A: 萨沙是留学生吗?

B: _____。

A: _____?

B: 娜塔莎也是留学生。

(3) A: 田芳是中国学生吗?

B: _____。

A: _____?

B: 张东也是中国学生。

(4) A: 你爸爸是大夫吗?

B: _____。

A: _____?

B: 我妈妈也是大夫。

(5) A: 她们是老师吗?

B: _____。

A: _____?

B: 我们也是老师。

(6) A: 你朋友是律师吗?

B: _____。

A: _____?

B: 我也是律师。

6 用“都”改写句子 Перепишите предложения словом «都»

例: 他是留学生, 我也是留学生。→ 我们都是留学生。

(1) 萨沙是留学生，娜塔莎也是留学生。

→ _____

(2) 张东是中国人，田芳也是中国人。

→ _____

(3) 你是老师，他也是老师。

→ _____

(4) 爸爸是大夫，妈妈也是大夫。

→ _____

(5) 他是教授，她也是教授。

→ _____

(6) 他是律师，他朋友也是律师。

→ _____

7 成段表达 Выразите по абзацу

你们好！我先介绍一下儿，我叫_____，_____人，是留学生。这位是_____，她不是_____人，她是_____国人。她也是留学生，我们都学习汉语。

这两位是中国人，他叫张东，她叫田芳，他们都学习英语，我们都是好朋友。

8 组句 Составьте предложения

例：留学生 他们 是 都 → 他们都是留学生。

(1) 是 我 不 日本 人 _____

(2) 吗 老师 是 你 也 _____

(3) 是 校长 他 吗 _____

(4) 也 学生 她 是 中国 _____

(5) 都 不 我们 留学生 是 _____

(6) 大夫 我爸爸 都 妈妈 是 _____

9 写汉字 Пишите

先	人	人	人	人	人	先													
介	人	人	介	介															
绍	纟	纟	纟	纟	纟	绍													
留	宀	宀	留	留	留	留	留	留	留	留									
也	也	也	也																
和	禾	禾	禾	禾	禾	禾	和	和											
们	人	人	们	们	们														
长	长	长	长	长															
起	走	走	起	起	起	起	起	起											
没	氵	氵	没	没	没														
系	纟	纟	系	系	系	系	系												

Dì shí'èr kè
第十二课Nǐ zài nǎr xuéxí
你在哪儿学习

一 课文 Kèwén ● Текст



(一) 你在哪儿学习汉语

A: 你在哪儿学习汉语?

Nǐ zài nǎr xuéxí Hànyǔ?

B: 在北京语言大学。

Zài Běijīng Yǔyán Dàxué.

A: 你们的老师怎么样?

Nǐmen de lǎoshī zěnmeyàng?

B: 很好!

Hěn hǎo!

A: 你觉得学习汉语难吗?

Nǐ juéde xuéxí Hànyǔ nán ma?

B: 我觉得语法不太难。听和说也比较容易，

Wǒ juéde yǔfǎ bú tài nán. Tīng hé shuō yě bǐjiào róngyì,

但是读和写很难。

dànshì dú hé xiě hěn nán.

(二) 你们的老师是谁

A: 我给你们介绍一下儿, 这位是新同学, 是
Wǒ gěi nǐmen jièshào yíxiàr, zhè wèi shì xīn tóngxué, shì

我的同屋。
wǒ de tóngwū.

B: 你在哪个班学习?
Nǐ zài nǎge bān xuéxí?

C: 在 1 0 3 班。
Zài yāo líng sān bān.

B: 你们的老师是谁?
Nǐmen de lǎoshī shì shéi?

C: 我们的老师是林老师。
Wǒmen de lǎoshī shì Lín lǎoshī.

生词 Shēngcí ● Новые слова



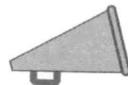
- | | | | |
|--------|-------|-----------|------------------------|
| 1. 语言 | (名) | yǔyán | язык |
| 2. 大学 | (名) | dàxué | университет |
| 3. 怎么样 | (代) | zěnmeyàng | как |
| 4. 觉得 | (动) | juéde | чувствовать |
| 5. 语法 | (名) | yǔfǎ | грамматика |
| 6. 听 | (动) | tīng | слушать |
| 7. 和 | (连) | hé | и |
| 8. 说 | (动) | shuō | говорить |
| 9. 比较 | (副、动) | bǐjiào | сравнительно; сравнить |

10. 容易	(形)	róngyì	легкий
11. 读	(动)	dú	читать
12. 写	(动)	xiě	писать
13. 但是	(连)	dànshì	но
14. 给	(介)	gěi	(используется перед глаголом, указывая объект действия)
15. 新	(形)	xīn	новый
16. 同学	(名)	tóngxué	одноклассник
17. 同屋	(名)	tóngwū	одноквартирник
18. 班	(名)	bān	класс; группа

专名 Zhuānmíng **Имя собственное**

- | | | |
|-----------|------------------------|---|
| 1. 北京语言大学 | Běijīng Yǔyán
Dàxué | Пекинский университет языка
и культуры |
| 2. 林 | Lín | Линь (китайская фамилия) |

三 语法 yǔfǎ ● Грамматика



(一) 怎么问 (2) 疑问代词

Как спрашивать? (2) Вопросительное предложение с вопросительным местоимением

用疑问代词“谁”“什么”“哪”“哪儿(哪里)”“怎么”“怎么样”“几”“多少”等来询问某一具体事物或数量。

С помощью вопросительных местоимений «谁», «什么», «哪», «哪儿», «怎么», «怎么样», «几», «多少» задаются вопросы о конкретном положении и количестве. Например:

- (1) A: 你住哪儿?
B: 我住语言大学十楼。
- (2) A: 你是哪国人?
B: 我是加拿大人。
- (3) A: 谁叫萨沙?
B: 我叫萨沙。

(4) A: 你们的老师是谁?

B: 我们的老师是林老师。

(5) A: 你学习什么?

B: 我学习汉语。

(6) A: 你觉得这个大学怎么样?

B: 我觉得这个大学很好。

注意: 除了用“陈述句 + 吗”提问的疑问句外, 别的问句句尾不能再加“吗” 不说: * 你是哪国人吗?

Обратите внимание: « 吗 » не добавляется к концу вопросительных предложений, кроме тех типа « повествовательное предложение + 吗 ». Не говорят, как « 你是哪国人吗? ».

(二) 定语和结构助词“的”

Определение и субстантивный оборот со структурной частицей « 的 »

名词或名词性词组的修饰语叫定语。定语的作用是修饰和限定。定语在词组中放在名词前边, 在句子中要放在句子主语或宾语前边。例如:

Субстантивный оборот со структурной частицей 的 образуется при помощи присоединения 的 к существительному, местоимению, прилагательному, глаголу, другому субстантивному обороту или глагольному обороту. Этот оборот называется определением. Он выступает в роли существительного, выполняет различительную функцию. Определение ставится перед существительным в обороте. Определение всегда предшествует определяемому слову в предложении. Например:

(1) 他们的老师 我的同屋 萨沙的同学

(2) A: 谁是你的老师?

B: 我的老师是王老师。

(3) 她是萨沙的同学。

(4) 这是图书馆的书。

结构助词“的”要放在定语后边, 是定语的形式标志。例如:

Частица « 的 » должна ставиться после определения, она является знаком определения. Например:

① 名词或代词作定语，表示限定和修饰所有、所属关系时，要加“的”
例如：

Когда местоимение и существительное выступают в роли определения, выражающего possessивное отношение, после них необходима частица «的». Например:

我的书 他的词典 老师的本子 图书馆的书 我们的老师

② 形容词词组（很+形容词）作定语时，定语前要加“的” 例如：

Когда прилагательный оборот（很+прилагательное）выступает в роли определения, частица «的» ставится перед определением. Например:

很好的同学 很好的老师 很旧的词典 很新的本子

③ 有时候，定语与中心语之间不用结构助词“的” 例如：

Иногда между определением и определяемым словом частица 的 опускается. Например:

男同学 女同学 中文书 世界地图

（三）介词“在”和“给” Предлоги «在» и «给»

介词“在”加上处所词放在谓语动词前面，表示动作行为发生的地点。例如：

Предлог 在 употребляется для образования предложно-именного словосочетания с последующим существительным или именным оборотом. Предложно-именное словосочетание ставится перед глаголом – сказуемым и обозначает место совершения действия. Например:

（1）我在北京语言大学学习。

（2）他在十楼住。



介词“给”表示动作行为的对象或受益者。例如：

Предлог «给» может употребляться с последующим существительным или именным оборотом (обычно адресатом) и образует предложный оборот. Этот оборот находится перед глаголом и выражает значение адресата. Например:

(1) 给你介绍一下儿，这是我同屋。

(2) 下午，她给妈妈打电话。



四 语音 Yǔyīn ● Фонетика



(一) 句重音 (2) Синтагматическое ударение (2)

① 定语一般要重读，而结构助词“的”永远要轻读。例如：

Определение обычно читается сильно. А структурная частица «的» всегда читается легко. Например:

王老师是'我们的老师。

那是'我的英文书。

② 介宾词组作状语，动词后又有宾语时，介词的宾语和动词的宾语都要重读，介词轻读。例如：

Когда предложный дополнительный оборот выступает в позиции обстоятельства и после глагола существует дополнение, оба дополнения читаются сильно, а предлог легко. Например:

我在'语言大学学习'汉语。

我给'你们介绍一个'朋友。

(二) 语调 (2) Интонация (2)

特指问句，句调较高，疑问代词重读，句尾读降调。例如：

Интонация вопросительного предложения с вопросительным местоимением повышающаяся, вопросительное местоимение читается сильно, конец предложения читается с понижающейся интонацией. Например:

你学习'什么? ↑
我学习'汉语。 ↓

五 练习 Liànxí ● Упражнения



① 语音 Фонетика

(1) 辨音辨调 Различение произношения и тонов

tóngwū	dòngwù	dàxué	dà xuě
juéde	quēdiǎn	yǔyán	yùyán
bǐjiào	biyào	yǔfǎ	yī fǎ
bàngōnglóu	jiàoxuélóu	gōngyùlóu	sùshèlóu

(2) 朗读 Читайте вслух

什么名字	什么老师	吃什么	喝什么
身体怎么样	学习怎么样	爸爸怎么样	妈妈怎么样
谁的书	谁的老师	谁的词典	谁的英文杂志
老师的书	萨沙的老师	萨沙的词典	我的英文杂志
学习什么	学习语言	学习汉语	学习英语
在中国	在北京	在学校	在语言大学
男同学	女同学	男老师	女老师
中文书	法文书	日文杂志	韩文杂志
新同学	老同学	新杂志	旧杂志
很多人	很多同学	很多老师	很多钱
我妈妈	他哥哥	你弟弟	我们学校

2 替换 Смените слова

补充生词 Дополнительные слова

1. 文学	wénxué	литература
2. 历史	lìshǐ	история
3. 法律	fǎlǜ	закон; право
4. 经济	jīngjì	экономика
5. 认识	rènshi	знать; познать; быть знакомым
6. 旧	jiù	старый; прошлый (антоним: новый)
7. 老	lǎo	старый (антоним: молодой)

(1) A: 你学习什么?

B: 我学习汉语。

英语	法语
文学	法律
历史	经济

(2) A: 你们的老师是谁?

B: 我们的老师是王老师。

张 Zhāng	方 Fāng
谢 Xiè	高 Gāo
黄 Huāng	叶 Yè

- (3) A: 你在哪儿学习?
 B: 语言大学。
 A: 我也在语言大学学习。

你们	他	他们
萨沙	娜塔莎	张东

- (4) A: 语言大学怎么样?
 B: 很好。

这个学校	你们的老师
爸爸的身体	她的学习

- (5) A: 你觉得学习汉语难吗?
 B: 我觉得不太难。

发音	语法
听说	读写
写汉字	

③ 选词填空 Выберите слова

比较 班 谁 听 觉得 介绍 新的 说 怎么样

- (1) 我们在 201 _____ 学习汉语。
 (2) 我 _____ 汉语的发音比较难。
 (3) 我 _____, 你们 _____。
 (4) 你是哪个大学 _____ 学生?
 (5) _____ 是你们的老师?

(6) 你觉得汉语的语法_____? 我觉得_____难。

(7) 我给你们_____一下儿, 这是我们班的_____同学。

4 在适当的位置加上“的” Добавить «的» в подходящее место

(1) 这是谁汉语书?

(2) 这是我妈妈书。

(3) 你是哪个大学学生?

(4) 他们都是很好人。

(5) 萨沙老师是王老师。

(6) 这是我爸爸汉语词典。

5 根据画线部分用疑问代词提问 Поставьте вопросы вопросительными местоимениями по подчеркиваемой части

例: 我叫娜塔莎。→ 你叫什么名字?

(1) 王老师是我的老师。 → _____

(2) 他的老师是林老师。 → _____

(3) 我是加拿大人。 → _____

(4) 我们学习汉语。 → _____

(5) 我在北京大学学习。 → _____

(6) 我住十楼。 → _____

(7) 我觉得汉语的语法不太难。 → _____

(8) 五块五一个。 → _____

6 组句 Составьте предложения

例: 老师 我们 是 王老师的

→ 我们的老师是王老师。 / (王老师是我们的老师。)

(1) 都 汉语 留学生 学习 → _____

- (2) 你 韩国 吗 是 人 → _____
- (3) 什么 他 名字 叫 → _____
- (4) 是 国 萨沙 哪 留学生 → _____
- (5) 你 住 也 八楼 吗 → _____
- (6) 是 你们 谁 老师 的 → _____

7 完成会话 Завершите диалоги

A: _____?

B: 我叫张东。

A: _____?

B: 我是中国学生。

A: _____?

B: 我学习英语。

A: _____?

B: 她是田芳。

A: _____?

B: 她住五楼。

A: _____?

B: 白老师是我们的老师。

8 成段表达 Выразите по абзацу

我叫_____, 是_____国留学生。她叫_____, 也是留学生。她是我的同班同学。我们都在_____大学学习汉语。我们的老师是王老师。他是个很好的老师。

这是张东, 她是田芳, 张东和田芳不是留学生, 他们是中国学生, 他们都学习英语。我们都是_____大学的学生。认识他们我很高兴。我们是同学, 也是好朋友。

Dì shí sān kè
第十三课

Zhè shì bu shì zhōngyào
这是不是中药

一 课文 Kèwén ● Текст



(一) 这个黑箱子很重

(在机场 В аэропорту)

A: 你没有箱子吗?

Nǐ méiyǒu xiāngzi ma?

B: 有啊。我的在这儿呢。

Yǒu a. Wǒ de zài zhèr ne.

A: 我的很重, 你的重不重?

Wǒ de hěn zhòng, nǐ de zhòng bu zhòng?

B: 这个黑的很重, 那个红的比较轻。

Zhège hēi de hěn zhòng, nàge hóng de bǐjiào qīng.

A: 你的箱子很新, 我的很旧。

Nǐ de xiāngzi hěn xīn, wǒ de hěn jiù.

B: 那个新的是朋友的。这个旧的是我的。

Nàge xīn de shì péngyou de. Zhège jiù de shì wǒ de.

(二) 这是不是中药

(在海关 В таможене)

A: 先生, 这些黑的是什么东西?

Xiānsheng, zhèxiē hēi de shì shénme dōngxi?

B: 这是一些药。

Zhè shì yìxiē yào.

A: 什么药?

Shénme yào?

B: 中药。

Zhōngyào.



A: 这是不是药?

Zhè shì bu shì yào?

B: 这不是药, 这是茶叶。

Zhè bú shì yào, zhè shì chá yè.

A: 那个箱子里是什么?

Nàge xiāngzi li shì shénme?

B: 都是日用品。有两件衣服、一把雨伞和一瓶

Dōu shì rìyòngpǐn. Yǒu liǎng jiàn yīfu, yì bǎ yǔsǎn hé yì

瓶香水, 还有一本书、一本词典、两张

píng xiāngshuǐ, hái yǒu yì běn shū, yì běn cídiǎn, liǎng zhāng

光盘和三支笔。

guāngpán hé sān zhī bǐ.

二 生词 Shēngcí ● Новые слова



1. 没(有) (动、副) méi (yǒu) нет
2. 箱子 (名) xiāngzi ящик; чемодан; сундук
3. 有 (动) yǒu есть
4. 这儿 (代) zhèr тут
5. 重 (形) zhòng тяжелый
6. 黑 (形) hēi черный
7. 红 (形) hóng красный
8. 轻 (形) qīng легкий
9. 旧 (形) jiù старый; прошлый
10. 药 (名) yào лекарство
11. 中药 (名) zhōngyào китайское лекарство
- 西药 (名) xīyào лекарство европейской медицины
12. 茶叶 (名) cháyè чай
13. 里 (名) lǐ в, внутренность, внутри
14. 日用品 (名) rìyòngpǐn обиходные предметы
15. 件 (量) jiàn (счетное слово, используется при счете одежды)
16. 衣服 (名) yīfu одежда
17. 把 (量) bǎ для-предметы с ручкой, нап. нож, ключ, зонтик
18. 雨伞 (名) yǔsǎn зонтик
- 雨 (名) yǔ дождь
19. 瓶 (名、量) píng бутылка
20. 香水 (名) xiāngshuǐ духи
- 水 (名) shuǐ вода
21. 本 (量) běn (счетное слово, используется для книг, тетрадей)

22. 词典	(名)	cídiǎn	словарь
23. 张	(量)	zhāng	лист; листок (счетное слово, используется для бумаги, рисунка)
24. 光盘	(名)	guāngpán	CD; VCD; DVD диск
25. 支	(量)	zhī	(счетное слово, используется при счете ручек, карандашей)
26. 笔	(名)	bǐ	ручка; карандаш; кисть

三 注释 Zhùshì ● Примечания



这是一些药。 Это лекарства.

量词“些”表示不定的数量，常用在“一”“哪”“这”“那”等词后边。例如：

些 обозначает неопределённое количество, часто употребляется с словами «一», «哪», «这», «那», которые определяют существительное.

Например:

一些人 一些书 哪些书 这些东西

注意：量词“些”只和数词“一”连用，不能和别的数词结合。

Обратие внимание: «些» часто ставится после «一».

四 语法 Yǔfǎ ● Грамматика



(一) 怎么描写和评价：形容词谓语句

Как описывать и оценивать: Предложение с прилагательным сказуемым

形容词作谓语常用来对事物进行描述和评价。例如：

Предложения, в которых сказуемое выражается прилагательным, называются предложениями с прилагательным сказуемым. Прилагательное, выступая в роли сказуемого, часто употребляется для описания и оценки.

Например:

(1) 这个箱子很重。

(2) 汉字很难。

否定式 «不» + 形容词 Отрицательная форма: «不» + имя прилагательное

(3) 我不忙。

(4) 汉语不太难。

(5) 那个箱子不重。

这种句子的主语与谓语之间不加“是”

В этих предложениях не является «是» среди подлежащих и сказуемых.

不说: *我是很忙。

*我们老师是很好。

形容词前面一般要带副词, 如不带副词, 句子的意思将不再具有描述功能而带有比较的意味。例如:

Перед прилагательным обычно существует наречие. Если отсутствует, предложение по смыслу не функционирует как описание, а выражает сравнительный оттенок. Например:

(1) 这个汉字很难。

(2) 这个汉字难, (那个汉字不难。)

(3) 这个箱子重, (那个箱子轻。)

(二) 怎么问 (3): 正反问句 Утвердительно – отрицательный вопрос

(вопросительное предложение с повтором)

把谓语主要成分的肯定式与否定式并列起来即构成正反问句。例如:

Данный тип вопросительного предложения образуется повторением глагола – сказуемого в положительной и отрицательной формах. Например:

(1) A: 他是不是老师? /他是老师不是?

B: 是。/不是。

(2) A: 你去不去? /你去不去银行? /你去银行不去?

B: 去。/不去。

(3) A: 你忙不忙?

B: 很忙。/不忙。

(三) “的” 字词组 Субстантивный оборот со структурной частицей «的».

“的” 字词组是由“的” 字附在名词、代词、形容词、动词等实词或词组后边组成的，其作用相当于名词，可以充当名词能充当的句子成分。例如：

Субстантивный оборот со структурной частицей 的 образуется при помощи присоединения 的 к существительному, местоимению, прилагательному, глаголу, другому субстантивному обороту или глагольному обороту. Он может выступать в роли существительного, выполняет различительную функцию.

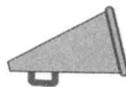
(1) A: 这些箱子是谁的？

B: 新的是朋友的，旧的是我的。

(2) A: 这是谁的书？

B: 我爸爸的。

五 语音 Yǔyīn Фонетика



(一) 词重音 (3) Словесное ударение (3)

多音节词的词重音多数在最后一个音节上。例如：

Ударение многосложного слова часто ставится на последнем слоге.

Например:

汉语学院

俄语词典

中国地图

(二) 语调 (3) Интонация (3)

正反问句，句调较高，肯定式重读，否定式轻读，句尾读降调。例如：

Интонация вопросительного предложения с повтором повышающаяся, подтверждающая форма читается сильно и отрицательная форма легко. Конец предложения читается с понижающейся интонацией. Например:

这'是不是中药？ ↓

你'去不去邮局？ ↓

你'吃不吃饺子？ ↓

六 练习 Liànxí ● Упражнения

① 语音 Фонетика

(1) 辨音辨调 Различение произношения и тонов

zhōngyào	zhòngyào	xiāngzi	xiàngzhǐ
cídiǎn	zìdiǎn	nǎr	nàr
yīfu	yùfù	yǔsǎn	yì shǎn

(2) 多音节连读 Многосложное сочетание

riyòngpǐn	bìxūpǐn	gōngyìpǐn
yìnshuāpǐn	zhǎnlǎnpǐn	huàzhuāngpǐn

(3) 朗读 Читайте вслух

一件衣服	一张光盘	一把雨伞	一个本子
一瓶香水	一支笔	一本书	一本词典
谁的包	谁的报纸	谁的书	谁的药
谁的笔	谁的光盘	谁的地图	什么词典
我的	他的	老师的	留学生的
新的	旧的	黑的	红的
有没有	是不是	吃不吃	喝不喝
听不听	说不说	读不读	写不写
买不买词典	要不要米饭	在不在家	换不换人民币
词典好不好	箱子重不重	汉字难不难	学习忙不忙
学习不学习	欢迎不欢迎	知道不知道	工作不工作

② 替换 Смените слова

补充生词 Дополнительные слова

1. 包	bāo	сумка, пакет
2. 圆珠笔	yuánzhūbǐ	шариковая авторучка
3. 铅笔	qiānbǐ	карандаш

4. 报纸	bàozhǐ	газета
5. 地图	dìtú	карта
6. 椅子	yǐzi	стул
7. 冰淇淋	bīngqílín	мороженое
8. 厕所/洗手间	cèsuǒ/xǐshǒujiān	туалет

(1) A: 这是什么?

B: 这是药

A: 这是什么药?

B: 中药。(这是中药。)

茶叶	中国茶叶
词典	汉英词典
光盘	英语光盘
杂志	中文杂志
地图	中国地图

(2) A: 你有没有箱子?

B: 有。

A: 你的箱子 重不重?

B: 很重。

中文书	新
词典	好
中文光盘	多
雨伞	新

(3) A: 这个箱子是谁的?

B: 是我的。

A: 那个是不是你的?

B: 不是。

本	书
把	椅子
件	衣服
瓶	香水
支	笔
把	雨伞

(4) A: 这些是不是药?

B: 不是。(这些不是药。)

茶叶	酒	词典
光盘	地图	报纸

(5) A: 你去不去银行?

B: 去。

去	食堂
吃	包子
喝	啤酒
买	汉语词典
要	杂志
学	英语

(6) A: 你买苹果不买?

B: 不买, 我买橘子。

书	词典
报	地图
圆珠笔	铅笔
杂志	报纸
酒	茶叶

3 选择量词填空 Выберите подходящие слова для пропущенных мест

瓶 把 本 支 盒 个 位 张 件

- (1) 一_____雨伞 (2) 两_____香水 (3) 三_____老师
(4) 四_____箱子 (5) 五_____书 (6) 六_____光盘
(7) 七_____词典 (8) 八_____笔 (9) 十_____衣服

4 把括号里的词填入适当位置 Вставьте слова в скобках в подходящее место

- (1) A 这些 B 是书, 那些 C 都 D 是书。 (也)
(2) A 我们 B 是 C 留学生。 (都)
(3) 我 A 住十楼, B 她 C 住 D 十楼。 (也)
(4) 她爸爸 A 是中国人, B 她妈妈 C 是 D 中国人。 (也)
(5) 她 A 学习汉语, 我也 B 学习汉语, C 我们 D 学习汉语。 (都)
(6) 我 A 买书, B 买 C 两张 D 光盘。 (还)

5 回答问题 Ответьте на вопросы

例: A: 你去不去银行?

B: 我不去银行。

(1) 你去不去洗手间?

(2) 你回不回宿舍?

(3) 你有没有大箱子?

(4) 你的箱子重不重?

(5) 你要不要杂志?

(6) 你的车新不新?

(7) 你吃不吃面包?

(8) 你喝不喝啤酒?

6 完成会话 Завершите диалоги

例: A: 你写汉字不写?

B: 我不写汉字。

(1) A: _____?

B: 这是我的本子。

(2) A: _____?

B: 我不去洗手间。

(3) A: _____?

B: 我要茶。

(4) A: _____?

B: 我买冰淇淋。

(5) A: _____?

B: 她不喝鸡蛋汤。

(6) A: _____?

B: 我不买光盘。

(7) A: _____?

B: 我有手机。

(8) A: _____?

B: 我的手机不新。

7 根据画线部分用疑问代词提问

Поставьте вопросы вопросительными местоимениями по подчеркиваемой части

例: 王老师是我们的老师。→ 谁是你的老师?

(1) 娜塔莎是我的朋友。

(2) 张东是白老师的学生。

(3) 那个箱子很重。

(4) 他是我们大学的校长。

(5) 那是中药。

(6) 这是英汉词典。

(7) 这是汉语书。

(8) 这些都是英文书。

(9) 我喝茶。

(10) 她住二十六楼。

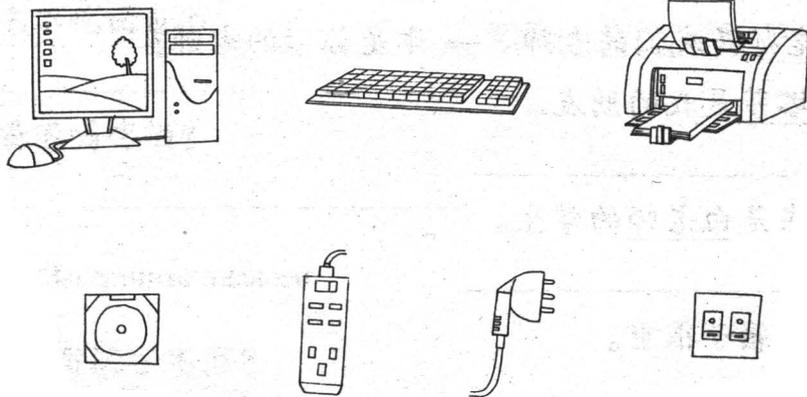
8 看图说话 Рассказ по картине.

例: A: 这是什么?

B: 这是电脑。

A: 那些是什么?

B: 那些是光盘。



电脑	主机	显示器	键盘	开关
diànnǎo	zhǔjī	xiǎnshìqì	jiànrán	kāiguān
компьютер	материнская машина	дисплей	клавиатура	переключатель
鼠标	光盘	插头	插座	打印机
shǔbiāo	guāngpán	chātóu	chāzuò	dǎyìnjī
мышь	компакт-диск	штепсель	розетка	принтер

有	一	ナ	有																	
词	讠	讠	词	词	词															
雨	雨	雨	雨	雨	雨	雨	雨													
伞	人	人	伞	伞	伞															
衣	亻	亻	衣	衣	衣	衣														
服	月	月	服	服																
东	一	女	东																	
西	一	一	西	西	西	西														
新	亲	新																		
旧	一	旧																		
团	一	团	团	团																
件	亻	件																		
水	丿	水	水	水																
红	纟	红	红	红																
笔	丿	竹	笔	笔	笔	笔	笔	笔	笔	笔	笔	笔	笔	笔	笔	笔	笔	笔	笔	笔

Dì shí sì kè
第十四课Nǐ de chē shì xīn de hái shì jiù de
你的车是新的还是旧的

一 课文 Kèwén ● Текст



(一) 您身体好吗

关 经理: 王 老师, 好久不见了。
Guān jīnglǐ: Wáng lǎoshī, hǎojiǔ bú jiàn le.

王 老师: 啊! 关 经理, 欢迎, 欢迎!
Wáng lǎoshī: À! Guān jīnglǐ, huānyíng, huānyíng!

关 经理: 您 身体 好吗?
Guān jīnglǐ: Nín shēntǐ hǎo ma?

王 老师: 很 好。您 身体 怎么样?
Wáng lǎoshī: Hěn hǎo. Nín shēntǐ zěnmeyàng?

关 经理: 马 马 虎 虎。
Guān jīnglǐ: Mǎmǎhūhū.

王 老师: 最 近 工 作 忙 不 忙?
Wáng lǎoshī: Zuìjìn gōngzuò máng bu máng?

关 经理: 不 太 忙, 您 呢?
Guān jīnglǐ: Bú tài máng, nín ne?

王 老师: 刚 开 学, 有 点 儿 忙。喝 点 儿 什 么?
Wáng lǎoshī: Gāng kāi xué, yǒudiǎnr máng. Hē diǎnr shénme?
茶 还 是 咖 啡?
Chá hái shì kāfēi?

关 经理: 喝 杯 茶 吧!
Guān jīnglǐ: Hē bēi chá ba!

(二) 你的自行车是新的还是旧的

(楼下的自行车很多, 下课后, 田芳找自行车……)

Внизу много велосипедов, после урока Тяньфан ищет велосипед.)

田 芳 我的车呢?
Tián Fāng: Wǒ de chē ne?

张 东: 你的车是什么颜色的?
Zhāng Dōng: Nǐ de chē shì shénme yánsè de?

田 芳 蓝的。
Tián Fāng: Lán de.

张 东: 是新的还是旧的?
Zhāng Dōng: Shì xīn de hái shì jiù de?

田 芳 新的。
Tián Fāng: Xīn de.

张 东: 那辆蓝的是不是你的?
Zhāng Dōng: Nà liàng lán de shì bu shì nǐ de?

田 芳 哪 辆?
Tián Fāng: Nǎ liàng?

张 东: 那 辆。
Zhāng Dōng: Nà liàng.

田 芳 不 是。……啊，我的车在那儿呢。
Tián Fāng: Bú shì. À, wǒ de chē zài nàr ne.

二 生词 Shēngcí ● Новые слова



- | | | |
|-----------|---------------|---|
| 1. 经理 | (名) jīnglǐ | директор |
| 2. 好久 | (形) hǎojiǔ | долгий |
| 3. 啊 | (叹) à | (模态性 частица, используется обозначать внезапную реализацию) |
| 4. 马马虎虎 | (形) mǎmǎhūhū | так себе; еще ничего |
| 5. 最近 | (名) zuìjìn | в последнее время; в ближайшем будущем |
| 6. 刚 | (副) gāng | только что |
| 7. 开学 | kāi xué | начало занятий, приступить к учебе |
| 开 | (动) kāi | начаться |
| 8. 有(一)点儿 | yǒu(yì) diǎnr | немного |
| 点儿 | (量) diǎnr | (счетное слово) капля; немножко |
| 9. 还是 | (连) hái shì | или |
| 10. 咖啡 | (名) kāfēi | кофе |
| 11. 杯 | (名) bēi | чашка |
| 12. 车 | (名) chē | сухопутное транспортное средство (велосипед, автомобиль, и т. д.) |
| 自行车 | (名) zìxíngchē | велосипед |
| 汽车 | (名) qìchē | автомобиль, машина |

摩托车	(名) mótuōchē	МОТОЦИКЛ
出租车	(名) chūzūchē	ТАКСИ
13. 颜色	(名) yánsè	ЦВЕТ
14. 蓝	(形) lán	СИНИЙ
15. 辆	(量) liàng	(счетное слово для транспортного средства)

专名 Zhuānmíng **Имя собственное**

关 Guān Гуань (китайская фамилия)

三 注释 Zhùshì ● Примечания



(一) 有(一)点儿忙 Немного занят (а)

“有(一)点儿”表示稍微、略微的意思(多用于不如意的事情)

Оборот «有(一)点儿» («一» часто опускается) употребляется перед некоторыми прилагательными и глаголами и выступает в роли обстоятельства, выражая значения незначительной степени чего-л. (Перед прилагательным оборот может выражать значение недовольства или отрицания)

(1) 我最近有(一)点儿忙。В эти дни я немного занят.

(2) 这个箱子有(一)点儿大。Этот чемодан немного великоват.

(二) 啊, 在那儿呢。 Ах, там!

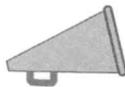
叹词“啊”的声调不同,表达的意思不同。读第四声时表示“明白了 知道了”的意思。例如:

Междометие «啊» произносится в разных тонах и передаёт разные значения. Когда «啊» произносится в 4-ом тоне, передаёт значение как «понятно, ясно». Например:

啊, 知道了。(Ах, понял!)

语气助词“呢”用在陈述句的末尾,表示确认。

Модальная частица «呢» используется в конце повествовательного предложения, выражает определение.



(一) 主谓谓语句 (1)

Предложение с сочетанием «подлежащее-сказуемое» в качестве сказуемого
主谓词组作谓语, 说明或描写主语的句子叫主谓谓语句。例如:

В предложении, построенном по данной модели, сказуемое выражено
подлежащем сказуемым сочетанием. В большинстве таких предложений
подлежащее в подлежащем – сказуемом сочетании является частью лиц или
предметов, выраженных подлежащим целого предложения. Например:

- (1) A: 你身体怎么样?
B: 我身体很好。
- (2) A: 她工作忙不忙?
B: 她工作不忙。



大主语 (S)	谓 语 (P)	
	主 语 (S')	谓 语 (P')
我	身体	很 好。
她	工作	很 忙。

(二) 怎么问 (4) 选择问句: ……还是……?

Как спрашивать (4) Альтернативный вопрос
估计答案有两种以上的可能性时用选择疑问句提问。例如:

Когда существуют более двух вариантов,
вопрос задается альтернативным вопроситель-
ным предложением. Например:

- (1) A: 你的车是新的还是旧的?
B: 我的车是新的。
- (2) A: 你今天去还是明天去?
B: 我明天去。



(3) A: 你喝点儿什么, 茶还是咖啡?

B: 喝点儿茶吧。

(三) 怎么问 (5): 省略问句: “……呢?”

Как спрашивать (5) Неполное вопросительное предложение с «……呢?»

省略问句有两种用法:

Неполное вопросительное предложение с 呢 используется, как следующие:

① 在没有上下文的情况下, 问的是处所。例如:

Если контекст неясен, 呢 » используется для постановки вопроса о месте человека или предмета. В этом случае « им. об. + 呢? » сходен по значению с оборотом « им. об. 在哪儿 ». Например:

(1) 我的书呢? (= 我的书在哪儿?)

(2) 我的自行车呢? (= 我的自行车在哪儿?)

② 有上下文时, 语义要根据上下文判定。例如:

Если существует контекст, смысл определяется на основе контекста. Например:

(1) A: 这是谁的包?

B: 我的。

A: 那个呢? (那个包是谁的?)

B: 我朋友的。

(2) A: 你是哪国人?

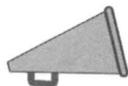
B: 我是英国人。你呢? (= 你是哪国人?)

A: 我是日本人。

(3) A: 最近工作忙不忙?

B: 不太忙, 您呢? (= 您忙吗?)

五 语音 Yǔyīn ● Фонетика



(一) 选择问句的语调

Интонация альтернативного вопросительного предложения

选择问句的语调较高, 语速慢, 供选择的部分重读, 连词“还是”轻读, “还是”前读升调, “还是”后读降调。例如:

Интонация альтернативного вопросительного предложения высоковата и скорость его медленна. Часть, предоставляемая для выбора, читается сильно, а союз «还是» легко. Часть перед «还是» читается с повышающейся интонацией, а часть после ней с понижающей. Например:

你的车是'新的还是'旧的? ↓
你'今天去还是'明天去? ↓

(二) 省略问句的语调 Интонация неполного вопросительного предложения

用“呢”的省略问句，“呢”前的单音节词要重读，句尾读降调。例如：

В неполном вопросительном предложении с «呢» односложное слово перед «呢» читается сильно. Конец предложения читается с понижающейся интонацией. Например:

'笔呢?
我去银行,'你呢?

六 练习 Liànxí ● Упражнения



1 语音 Фonetика

(1) 辨音辨调 Различение произношения и тонов

gōngzuò	dòngzuò	qìchē	qí chē
háishi	háizi	zuìjìn	shuǐjīn
yánsè	yǎnsè	huòzhě	huǒchē

(2) 多音节连读 Многосложное сочетание

zìxíngchē	chūzūchē	jípǔchē	mótuōchē
gōnggòng qìchē	wúguǐ diànchē	qīngguǐ diànchē	

(3) 朗读 Читайте вслух

新书	新车	新词典	新地图	新毛衣	新雨伞
旧书	旧车	旧词典	旧地图	旧毛衣	旧雨伞

有点儿大
有点儿贵

有点儿小
有点儿难

有点儿重
有点儿多

有点儿轻
有点儿少

2 替换 Смените слова

补充生词 Дополнительные слова

1. 累	lèi	усталый
2. 困	kùn	усталый (хочется спать)
3. 饿	è	голодный
4. 冷	lěng	холодный
5. 渴	kě	жажда (хочется пить)
6. 衬衣	chèn yī	рубашка
7. 毛衣	máo yī	свитер
8. 黄	huáng	желтый
9. 灰	huī	серый
10. 绿	lǜ	зеленый
11. 照相机	zhào xiàng jī	фотоаппарат

(1) A: 你身体怎么样?

B: 很好。(我身体很好。)

她	爸爸	妈妈
王老师	你妈妈	我朋友

(2) A: 忙不忙?

B: 很忙。(我很忙。)

累	困	饿
冷	渴	

(3) A: 你的自行车是什么颜色的?

B: 蓝的。(我的自行车是蓝的。)

衬衣	白
毛衣	红
包	灰
雨伞	黄
箱子	绿
鞋	黑

(4) A: 你的车是新的还是旧的?

B: 新的。(我的车是新的。)

包	词典	箱子
本子	照相机	书

(5) A: 你喝 茶还是喝 咖啡?

B: 咖啡。

吃	米饭	馒头
喝	啤酒	水
去	邮局	银行
买	苹果	橘子
买	杂志	报纸

3 提问 Поставьте вопросы

用“还是”提问 Поставьте вопросы «还是»

例：你买苹果还是买橘子？

(1) 去银行 去邮局 (4) 学习英语 学习法语

(2) 蓝自行车 黑自行车 (5) 是学生 是老师

(3) 喝水 喝啤酒 (6) 新照相机 旧照相机

用“……呢”提问 Поставьте вопросы «……呢»

例：A：我喝茶，你呢？

B：我也喝茶。

(1) A：萨沙是俄国人，_____？

B：娜塔莎也是俄国人。

(2) A：这是我的词典，_____？

B：我的也在这儿呢。

(3) A：田芳学习英语，_____？

B：张东也学习英语。

(4) A：我骑车去学校，_____？

B：我也骑车去。

(5) A：这些是中药，_____？

B：那些是酒。

(6) A：我的车是蓝的。_____？

B：黑的。

4 组句 Составьте предложения

例：他 日本 是 韩国 学生 还是
→ 他是日本学生还是韩国学生？

(1) 你的 蓝的 车 是还是 红的

→ _____

(2) 这辆 车 是 还是 你的 田芳的

→ _____

(3) 张东 日语 英语 学习 还是

→ _____

(4) 还是 他的 自行车 旧的 新的 是

→ _____

(5) 你 喝 茶 咖啡 喝 还是

→ _____

5 按照例句做练习 Упражняйтесь по образцу

例：这是我的箱子。→这个箱子是我的。

(1) 这是一件红毛衣。

→ _____

(2) 这是王老师的书。

→ _____

(3) 这是一本法文词典。

→ _____

(4) 这是一辆新车。

→ _____

(5) 那是田芳的手机。

→ _____

(6) 这是一个旧照相机。

→ _____

⑥ 成段表达 Выразите по абзацу

(1) 教学楼前边的自行车很多。田芳下课后要找自己的自行车。田芳的自行车是新的。张东问她：“你的自行车是什么颜色的？”田芳说是蓝的。张东说：“那辆蓝车是不是你的？”田芳说：“我的自行车是新的，不是旧的，那辆不是我的。”忽然，田芳看见了自己的自行车，她说：“啊，我的自行车在那儿呢。”

(2) 我也有一辆自行车，但不是蓝的，是黑的。我的车不新，是一辆旧车。它不是我买的，是一个朋友送的。这辆车不好看，但是很轻，很好骑，我每天骑车来学校。

补充生词 Дополнительные слова

1. 忽然	hūrán	вдруг
2. 看见	kànjiàn	увидеть
3. 它	tā	оно
4. 送	sòng	подарить (подарок); дать; отдать
5. 好看	hǎokàn	красивый
6. 好骑	hǎo qí	легко ездить
骑	qí	ездить
7. 每天	měi tiān	каждый день
8. 来	lái	приходить; приезжать

7 写汉字 Пишите

刚	丨	冂	冂	冂	冂	刚							
近	丿	丿	丿	斤	斤	近	近						
欢	丿	又	又	欢	欢	欢							
迎	丨	丨	丨	迎	迎	迎	迎						
开	一	二	开	开									
点	丨	丨	丨	占	占	点	点	点	点				
儿	儿	儿											
喝	口	口	口	喝	喝	喝	喝	喝	喝				
自	丨	自	自	自	自								
车	一	车	车	车									
色	丨	色	色										
蓝	一	蓝	蓝	蓝	蓝	蓝	蓝	蓝	蓝	蓝	蓝	蓝	蓝

Dì shíwǔ kè
第十五课

Nǐmen gōngsī yǒu duōshao zhíyuán
你们公司有多少职员

一 课文 Kèwén ● Текст



(一) 你家有几口人

(萨沙和娜塔莎在看照片 Саша и Наташа смотрят на фотографии)

萨沙： 你家有几口人？

Sāshā: Nǐ jiā yǒu jǐ kǒu rén?

娜塔莎： 我家有五口人，爸爸、妈妈、哥哥、姐姐

Nàtǎshā: Wǒ jiā yǒu wǔ kǒu rén, bàba、māma、gēge、jiějie

和我。

hé wǒ.

萨沙： 你有没有全家的

Sāshā: Nǐ yǒu méiyǒu quán jiā de

照片？

zhàopiàn?



娜塔莎： 有一张。你看，

Nàtǎshā: Yǒu yì zhāng. Nǐ kàn,

这是我们全家的照片。你有哥哥姐姐

zhè shì wǒmen quán jiā de zhàopiàn. Nǐ yǒu gēge jiějie

吗?

ma?

萨沙: 我没有哥哥,也没有姐姐,只有两个
Sāshā: Wǒ méiyǒu gēge, yě méiyǒu jiějie, zhǐ yǒu liǎng ge
弟弟。
dìdi.

娜塔莎: 你爸爸、妈妈做什么工作?
Nàtǎshā: Nǐ bàba、māma zuò shénme gōngzuò?

萨沙: 我妈妈是大夫,在医院工作,爸爸是一家
Sāshā: Wǒ māma shì dàifu, zài yīyuàn gōngzuò, bàba shì yì jiā
公司的经理。
gōngsī de jīnglǐ.

娜塔莎: 我妈妈在商店工作,爸爸是律师。
Nàtǎshā: Wǒ māma zài shāngdiàn gōngzuò, bàba shì lǜshī.

(二) 你们公司有多少职员

(王老师和关经理在谈话 Преподаватель Ван и директор Гуань
разговаривают)

王 老师: 你们是一家什么公司?
Wáng lǎoshī: Nǐmen shì yì jiā shénme gōngsī?

关 经理: 是一家外贸公司。
Guān jīnglǐ: Shì yì jiā wàimào gōngsī.

王 老师: 是一家大公司吗?
Wáng lǎoshī: Shì yì jiā dà gōngsī ma?

关 经理: 不 大, 是 一 家 比 较 小 的 公 司。
Guān jīnglǐ: Bú dà, shì yì jiā bǐjiào xiǎo de gōngsī.

王 老 师: 有 多 少 职 员?
Wáng lǎoshī: Yǒu duōshao zhíyuán?

关 经理: 大 概 有 一 百 多 个 职 员。
Guān jīnglǐ: Dàgài yǒu yì bǎi duō ge zhíyuán.

王 老 师: 都 是 中 国 职 员 吗?
Wáng lǎoshī: Dōu shì Zhōngguó zhíyuán ma?

关 经理: 不 都 是 中 国 职 员, 也 有 外 国 职 员。
Guān jīnglǐ: Bù dōu shì Zhōngguó zhíyuán, yě yǒu wàiguó zhíyuán.

二 生词 Shēngcí ● Новые слова



- | | | | |
|--------|-------|-----------|---------------------|
| 1. 全 | (形、副) | quán | весь; полный; целый |
| 2. 照片 | (名) | zhàopiàn | фотография |
| 3. 看 | (动) | kàn | смотреть |
| 4. 姐姐 | (名) | jiějie | старшая сестра |
| 5. 只 | (副) | zhǐ | только |
| 6. 做 | (动) | zuò | делать |
| 7. 大夫 | (名) | dàifu | врач, доктор |
| 8. 医院 | (名) | yīyuàn | больница |
| 9. 公司 | (名) | gōngsī | компания |
| 11. 商店 | (名) | shāngdiàn | магазин |
| 12. 律师 | (名) | lǜshī | юрист |
| 13. 外贸 | (名) | wàimào | внешняя торговля |
| 14. 小 | (形) | xiǎo | маленький |

15. 大概	(副)	dàgài	около; приблизительно
16. 多	(数)	duō	(используется после цифры) более; свыше; лишний
17. 外国	(名)	wàiguó	иностранное государство

三 注释 Zhùshì ● Примечания



(一) 我只有两个弟弟。 У меня есть два брата.

“二”和“两”都表示“2”，但用法不同。

Перед счетными словами вместо числительного 二 употребляется синонимичное ему слово «两».

两 (liǎng) ① 2 + 量词 → 两个、两本、两件、两家

② 2 + 千、万 → 两千、两万

二 (èr) ① 1、2、3 → 一、二、三

第2、2月、2楼 → 第二、二月、二楼

② 2 + 十/百 → 二十、二百

(二) 一百多个 более ста

数词后边加上“多”表示比前边数词所表示的数目多。

Когда добавляется «多» после числительного, сочетание выражает значение количества больше данного числа.

(三) 不都是外国职员。 Не все иностранные служащие.

“不都是”表示部分否定；而“都不是”表示全部否定。例如：

«不都是» выражает неполное отрицательное значение, а «都不是» выражает полное отрицательное значение. Например:

(三个日本人 + 四个美国人) → 他们不都是美国人。

(三个日本人 + 四个中国人) → 他们都不是美国人。



(一) “有”字句 Предложение с глаголом – сказуемым «有»

1. 表达所有。

肯定式: A + 有 + B;

否定式: A + 没 + 有 + B;

正反疑问句形式: A + 有没有 + B?”

«有» Предложения с глаголом – сказуемым выражает значения обладания.

утвердительная форма: A + 有 + B

отрицательная форма: A + 没 + 有 + B

утвердительно – отрицательный вопрос: A + 有没有 + B?

(1) A: 你有自行车吗?

B: 有。

(2) A: 你有没有姐姐?

B: 没有。(我没有姐姐。)

2. 表达存在。例如:

有 Предложение с глаголом – сказуемым 有 выражает значение наличия. Например:

(1) A: 你家有几口人?

B: 我家有五口人。

(2) A: 你们公司有多少职员?

B: 大概有一百多职员。

(二) 称数法 Количественные числительные

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
21	30				
					99	100			
100	200	300	900					

100 × 10 = 1000..... 一千 yìqiān

1000 × 10 = 10000..... 一万 yíwàn

108 一百零八 yìbǎi líng bā

110 一百一 (十) yìbǎi yī (shí)

1018 一千零一十八 yìqiān líng yīshíbā

1005 一千零五 yìqiān líng wǔ

10000 一万 yíwàn

10890 一万零八百九十 yíwàn líng bābǎi jiǔshí

(三) 询问数量：“几”和“多少”

Потановка вопроса с помощью «几» или «多少»

询问者估计被问的数量在 1 - 10 之间时，用“几”估计在 10 以上或难以估计时用“多少”例如：

Вопросительные местоимения 几 и 多少 формируют вопросы о количестве. С помощью местоимения 几 обычно задаются вопросы о небольшом количестве (меньше 10), между 几 и существительным обязательно счетное слово, с помощью местоимения «多少» задаются вопросы о любом количестве, а после «多少» счетное слово не обязательно. Например:

A: 你吃几个?

B: 我吃一个。

A: 你换多少?

B: 我换五百美元。



(四) 数量词组：“数+量+名”

Оборот « числительное + счетное слово »: числительное + счетное слово + существительное.

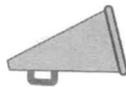
汉语里数量词作名词的定语，表达事物的数量。每种事物都有相应的计量单位（量词）。例如：

В современном китайском языке числительное не непосредственно определяет существительное, между ними надо добавить счётное слово. Разные типы существительных требуют разные счётные слова. Например:



数	+	量	+	名	
一		位/个		老师	→ 一位老师
两		本		书	→ 两本书
三		辆		自行车	→ 三辆自行车
四		件		毛衣	→ 四件毛衣
五		口/个		人	→ 五口人
六		张		照片	→ 六张照片
七		支		笔	→ 七支笔
八		把		椅子	→ 八把椅子
九		个		数码相机	→ 九个数码相机
十		斤		苹果	→ 十斤苹果

五 语音 Yǔyīn ● Фонетика



(一) 人称代词作定语一般不重读，中心语重读。例如：

Когда личное местоимение употребляется как определение, оно не читается сильно, а определяемое сильно. Например:

这是我'爸爸。

那是她'弟弟。

(二) 数量词作定语时，数词（除了“一”以外）要重读，量词轻读。例如：

Когда числительно – счётное слово употребляется в позиции определения, имя числительное (кроме «一») читается сильно, счётное слово – легко. Например:

我有'两个妹妹。

我有'三个本子。

“一”和量词作定语时不重读。例如：

«一» Имя числительное «一» со счётными словами выступая в роли определения, не читаются сильно. Например:

他有一个姐姐。

六 练习 Liànxí ● Упражнения



① 语音 Фонетика

(1) 辨音辨调 Различение произношения и тонов

yīyuàn

yìyuàn

jīnglǐ

jīnglì

lùshī

lìshǐ

gōngsī

gōngshì

(2) 多音节连读 Многосложное сочетание

zhàoxiàngjī jìsuànjī shèxiàngjī lùxiàngjī
shōuyīnjī diànshìjī diànbīngxiāng xīyījī

(3) 词组 Словосочетания

有没有词典	有没有车	有没有哥哥	有没有朋友
有汉语词典	有车	有哥哥	有朋友
没有词典	没有车	没有哥哥	没有朋友
在医院工作	在大学学习	在银行换钱	在食堂吃饭
几口人	几个哥哥	几本词典	几张地图
多少(个)人	多少(张)地图	多少(辆)车	多少(本)书
两本书	三辆车	四把椅子	五张照片
二十本书	三十多辆车	五十多把椅子	一百多张照片

2 替换 Смените слова

补充生词 Дополнительные слова

- | | | |
|---------|---------------|-------------------------|
| 1. 画报 | huàbào | иллюстрированный журнал |
| 2. 世界 | shìjiè | мир, свет |
| 5. 数码相机 | shùmǎ xiàngjī | цифровой фотоаппарат |

(1) A: 你有汉语词典吗?

B: 有。(我有汉语词典。)

汉语书	中国地图
中文杂志	女/男朋友
汉俄词典	中文画报

(2) A: 你有几本词典?

B: 两本。(我有两本词典。)

个	数码相机
件	毛衣
支	笔
张	光盘
个	本子
本	杂志

(3) A: 你有没有中国地图?

B: 没有。(我没有中国地图。)

数码相机	自行车
弟弟	妹妹
中文杂志	手机

(4) A: 你们班有多少(个)学生?

B: 我们班有十八个学生。

十个	女同学
八个	男同学
二十张	桌子
十九把	椅子
十八本	词典
五十四本	汉语书

(5) A: 你爸爸在哪儿工作?

B: 我爸爸在公司工作。

医院

大学

银行

邮局

书店

商店

(6) A: 你妈妈做什么工作?

B: 我妈妈是大夫。

营业员

老师

律师

教授

经理

校长

③ 读下列数目并用汉字写出来 Прочитайте следующие числа и напишите их

32 45 67 99 100
166 208 423 911 1000
1109 6854 7891 9806 10000

④ 用汉字填写数词和量词 Вставьте имя числительное и счетное слово по-китайски

例: 8 _____ 学生 → 8 八个 学生

(1) 2 _____ 箱子

(2) 7 _____ 书

(3) 4 _____ 照片

(4) 3 _____ 毛衣

(5) 1 _____ 自行车

(6) 6 _____ 笔

(7) 5 _____ 本子

(8) 10 _____ 职员

(9) 4 _____ 椅子

(10) 2 _____ 啤酒

5 按照例句提问 Поставьте вопросы по образцу

例: A: 你家有几口人?

B: 我家有六口人。

A: 你们班有多少(个)学生?

B: 我们班有十八个学生。

(1) A: _____?

B: 我有四本中文书。

(2) A: _____?

B: 他有三个中国朋友。

(3) A: _____?

B: 他家有四口人。

(4) A: _____?

B: 这个公司有二十多个职员。

(5) A: _____?

B: 我有一本《俄汉词典》。

例: A: 你有没有《汉俄词典》?

B: 我没有《汉俄词典》。

(1) A: _____?

B: 我没有《俄汉词典》。

(2) A: _____?

B: 这个大学有八千多个留学生。

(3) A: _____?

B: 他有中文杂志。

(4) A: _____?

B: 我们班没有俄国学生。

(5) A: _____?

B: 她没有世界地图。

6 组句 Составьте предложения

例: 有 你 吗 汉语 词典

→ 你有汉语词典吗?

(1) 没有 他 哥哥 妹妹 和

→ _____

(2) 几个 有 你 中国朋友

→ _____

(3) 你们 有 学生 多少 班

→ _____

(4) 我 有 没 自行车

→ _____

(5) 你 有 没 中国地图 有

→ _____

7 根据实际情况回答下列问题 Ответьте на следующие вопросы по реальной обстановке

(1) 你家有几口人?

(2) 你爸爸在哪儿工作？你妈妈呢？

(3) 你有没有哥哥/姐姐/弟弟/妹妹？

(4) 他们在哪儿工作/学习？

(5) 你有词典吗？

(6) 你有什么词典？

(7) 你有几本词典？

(8) 你有没有中国朋友？

(9) 你们班有多少学生？

(10) 你们班有几个男同学？几个女同学？

8 成段表达 Выразите по абзацу

我叫卡佳。我家有四口人，爸爸、妈妈、姐姐和我。爸爸是一家医院的大夫，他每天工作都很忙。妈妈不工作，在家做家务。姐姐是一家银行的职员。工作也很忙。我是北京语言大学的留学生，我学习汉语。姐姐有一个男朋友，姐姐说她的男朋友很好，我很高兴。我还没有男朋友，但我有很多朋友，有俄罗斯朋友，也有外国朋友。


 词汇表 График слов

阿拉伯文	(名)	Ālābówén	6	大夫	(名)	dàifu	15
阿拉伯语	(名)	Ālābóyǔ	3	但是	(连)	dànshì	12
啊	(叹)	à	14	蛋	(名)	dàn	7
八	(数)	bā	1	德国	(名)	Déguó	6
爸爸	(名)	bàba	2	德文	(名)	Déwén	6
白	(形)	bái	1	德语	(名)	Déyǔ	3
百	(数)	bǎi	9	的	(助)	de	6
班	(名)	bān	12	等	(动)	děng	9
办公	(动)	bàngōng	10	弟弟	(名)	dìdì	2
办公室	(名)	bàngōngshì	10	点儿	(量)	diǎnr	14
包子	(名)	bāozi	7	电	(名)	diàn	10
杯	(名)	bēi	14	电话	(名)	diànhuà	10
本	(量)	běn	13	都	(副)	dōu	11
笔	(名)	bǐ	13	读	(动)	dú	12
比较	(副、动)	bǐjiào	12	对	(形)	duì	3
别的	(代)	biéde	8	对不起		duì bu qǐ	4
不	(副)	bù	1	多	(数)	duō	15
不客气		bú kèqi	5	多	(形)	duō	8
茶	(名)	chá	5	多少	(代)	duōshao	8
茶叶	(名)	cháyè	13	俄国	(名)	Éguó	6
车	(名)	chē	14	俄文	(名)	Éwén	6
吃	(动)	chī	7	俄语	(名)	Éyǔ	3
出租车	(名)	chūzūchē	14	二	(数)	èr	4
词典	(名)	cídiǎn	13	发音	(名)	fāyīn	6
大	(形)	dà	1	法国	(名)	Fǎguó	6
大概	(副)	dàgài	15	法文	(名)	Fǎwén	6
大学	(名)	dàxué	12	法语	(名)	Fǎyǔ	3

饭	(名)	fàn	7	欢迎	(动)	huānyíng	11
房间	(名)	fángjiān	10	换	(动)	huàn	9
分	(量)	fēn	8	回	(动)	huí	4
刚	(副)	gāng	14	鸡	(名)	jī	7
港币	(名)	gǎngbì	9	鸡蛋	(名)	jīdàn	7
哥哥	(名)	gēge	2	几	(代)	jǐ	4
个	(量)	gè	7	寄	(动)	jì	3
给	(动)	gěi	8	家	(名、量)	jiā	10
给	(介)	gěi	12	见	(动)	jiàn	3
工作	(名、动)	gōngzuò	5	件	(量)	jiàn	13
公斤	(量)	gōngjīn	8	角(毛)	(量)	jiǎo(máo)	8
公司	(名)	gōngsī	15	饺子	(名)	jiǎozi	7
光盘	(名)	guāngpán	13	叫	(动)	jiào	6
贵	(形)	guì	8	教授	(名)	jiàoshòu	11
贵姓	(名)	guìxìng	6	她	(代)	tā	2
国	(名)	guó	6	姐姐	(名)	jiějie	15
还	(副)	hái	8	介绍	(动)	jièshào	11
还是	(连)	háishi	14	今天	(名)	jīntiān	4
韩国	(名)	Hánguó	6	斤	(量)	jīn	8
韩国语	(名)	Hánguóyǔ	3	进	(动)	jìn	5
韩文	(名)	Hánwén	6	九	(数)	jiǔ	3
汉语	(名)	Hànyǔ	2	酒	(名)	jiǔ	7
好	(形)	hǎo	1	旧	(形)	jiù	13
好久	(形)	hǎojiǔ	14	橘子	(名)	júzi	8
号	(名)	hào	10	觉得	(动)	juéde	12
号码	(名)	hàomǎ	10	咖啡	(名)	kāfēi	14
喝	(动)	hē	5	开	(动)	kāi	14
和	(连)	hé	12	开学		kāi xué	14
黑	(形)	hēi	13	看	(动)	kàn	15
很	(副)	hěn	2	客气	(形)	kèqi	5
红	(形)	hóng	13	口	(名、量)	kǒu	1
话	(名)	huà	10	块(元)	(量)	kuài(yuán)	8

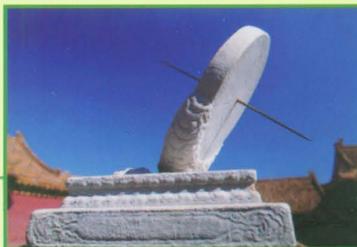
来	(动)	lái	14	面条儿	(名)	miàntiáor	7
蓝	(形)	lán	14	名字	(名)	míngzi	6
老师	(名)	lǎoshī	5	明天	(名)	míngtiān	3
里	(名)	lǐ	13	摩托车	(名)	mótuōchē	14
俩	(数)	liǎ	11	哪	(代)	nǎ	6
两	(数)	liǎng	8	哪儿	(代)	nǎr	4
辆	(量)	liàng	14	那	(代)	nà	6
了	(助)	le	8	那儿	(代)	nàr	4
零	(数)	líng	10	那些	(代)	nàxiē	7
留学		liú xué	11	男	(形)	nán	2
留学生	(名)	liúxuéshēng	11	难	(形)	nán	2
六	(数)	liù	3	呢	(助)	ne	10
楼	(名)	lóu	10	你	(代)	nǐ	1
律师	(名)	lǚshī	15	你好		nǐ hǎo	1
妈妈	(名)	māmā	2	你们	(代)	nǐmen	11
马	(名)	mǎ	1	您	(代)	nín	5
马马虎虎	(形)	mǎmahūhū	14	女	(形)	nǚ	1
吗	(助)	ma	2	欧元	(名)	ōuyuán	9
买	(动)	mǎi	8	朋友	(名)	péngyou	6
卖	(动)	mài	8	啤酒	(名)	píjiǔ	7
馒头	(名)	mántou	7	苹果	(名)	píngguǒ	8
忙	(形)	máng	2	瓶	(名、量)	píng	13
没(有)	(动、副)	méi (yǒu)	13	七	(数)	qī	3
没关系		méi guānxi	4	汽车	(名)	qìchē	14
没什么		méi shénme	11	千	(数)	qiān	9
美国	(名)	Měiguó	6	钱	(名)	qián	3
美元	(名)	měiyuán	9	轻	(形)	qīng	13
妹妹	(名)	mèimei	2	请	(动)	qǐng	5
门	(名)	mén	10	请问	(动)	qǐngwèn	6
米	(名)	mǐ	7	取	(动)	qǔ	3
米饭	(名)	mǐfàn	7	去	(动)	qù	3
秘书	(名)	mìshū	11	全	(形、副)	quán	15

人	(名)	rén	6	天	(名)	tiān	4
人民	(名)	rénmín	9	听	(动)	tīng	12
人民币	(名)	rénmínbì	9	同屋	(名)	tóngwū	12
日	(名)	rì	5	同学	(名)	tóngxué	12
日本(国)	(名)	Rìběn (guó)	6	图书馆	(名)	túshūguǎn	9
日文	(名)	Rìwén	6	外国	(名)	wàiguó	15
日用品	(名)	rìyòngpǐn	13	外贸	(名)	wàimào	15
日语	(名)	Rìyǔ	3	碗	(名)	wǎn	7
日元	(名)	rìyuán	9	万	(数)	wàn	9
容易	(形)	róngyì	12	位	(量)	wèi	11
三	(数)	sān	4	文	(名)	wén	6
商店	(名)	shāngdiàn	15	问	(动)	wèn	6
上午	(名)	shàngwǔ	9	我	(代)	wǒ	4
少	(形)	shǎo	8	我们	(代)	wǒmen	11
身体	(名)	shēntǐ	5	五	(数)	wǔ	1
十	(数)	shí	5	西班牙语	(动)	Xībānyáyǔ	6
什么	(代)	shénme	6	西班牙语	(名)	Xībānyáyǔ	3
食堂	(名)	shítáng	7	西药	(名)	xīyào	13
是	(动)	shì	5	下午	(名)	xiàwǔ	9
手	(名)	shǒu	10	先	(副)	xiān	11
手机	(名)	shǒujī	10	先生	(名)	xiānsheng	9
书	(名)	shū	6	香水	(名)	xiāngshuǐ	13
数	(动)	shǔ	9	箱子	(名)	xiāngzi	13
谁	(代)	shéi / shuí	6	小	(形)	xiǎo	15
水	(名)	shuǐ	13	小姐	(名)	xiǎojiě	9
水果	(名)	shuǐguǒ	8	校长	(名)	xiàozhǎng	11
说	(动)	shuō	12	些	(量)	xiē	7
四	(数)	sì	4	写	(动)	xiě	12
他	(代)	tā	2	谢谢	(动)	xièxie	5
他们	(代)	tāmen	11	新	(形)	xīn	12
太	(副)	tài	2	信	(名)	xìn	3
汤	(名)	tāng	7	星期	(名)	xīngqī	4

星期二	(名)	xīngqī'èr	4	有(一)点儿	yǒu (yì) diǎnr	14
星期六	(名)	xīngqīliù	4	雨	(名) yǔ	13
星期三	(名)	xīngqīsān	4	雨伞	(名) yǔsǎn	13
星期四	(名)	xīngqīsì	4	语法	(名) yǔfǎ	12
星期天	(名)	xīngqītiān	4	语言	(名) yǔyán	12
星期五	(名)	xīngqīwǔ	4	杂志	(名) zázhì	6
星期一	(名)	xīngqīyī	4	再见	(动) zàijiàn	4
姓	(动、名)	xìng	6	在	(动、介) zài	10
学	(动)	xué	3	怎么	(代) zěnnme	8
学生	(名)	xuésheng	11	怎么样	(代) zěnnmeyàng	12
学习	(动)	xuéxí	6	张	(量) zhāng	13
学校	(名)	xuéxiào	4	找	(动) zhǎo	8
颜色	(名)	yánsè	14	找	(动) zhǎo	10
药	(名)	yào	13	照片	(名) zhàopiàn	15
要	(动)	yào	7	这	(代) zhè	5
要	(能愿)	yào	9	这儿	(代) zhèr	13
也	(副)	yě	11	这些	(代) zhèxiē	7
一	(数)	yī	1	支	(量) zhī	13
一共	(副)	yígòng	8	知道	(动) zhīdào	10
一会儿	(数量、副)	yíhuìr	9	职员	(名) zhíyuán	10
一下儿	(数量)	yíxiàr	11	只	(副) zhǐ	15
一些	(数量)	yíxiē	7	中国	(名) Zhōngguó	6
医院	(名)	yīyuàn	15	中文	(名) Zhōngwén	6
椅子	(名)	yǐzi	13	中午	(名) zhōngwǔ	7
银行	(名)	yínháng	3	中药	(名) zhōngyào	13
英国	(名)	Yīngguó	6	重	(形) zhòng	13
英文	(名)	Yīngwén	6	住	(动) zhù	10
英语	(名)	Yīngyǔ	3	自行车	(名) zìxíngchē	14
营业员	(名)	yíngyèyuán	9	最近	(名) zuìjìn	14
邮包	(名)	yóubāo	6	昨天	(名) zuótiān	4
邮局	(名)	yóujú	3	坐	(动) zuò	5
有	(动)	yǒu	13	做	(动) zuò	15

爱德华	Àidéhuá	14
北京	Běijīng	3
北京语言大学	Běijīng Yǔyán Dàxué	12
关	Guān	14
李昌浩	Lǐ chānghào	10
林	Lín	12
罗曼	Luómàn	11
马	Mǎ	11
娜塔莎	Nàtǎshā	7
萨沙	Sāshā	6
天安门	Tiān'ānmén	4
田芳	Tián Fāng	11
王	Wáng	5
张东	Zhāng Dōng	6

教材特色 Особенности учебников



Курс Китайского языка

注重培养能力

Большое внимание на воспитание способности

以汉语要素的教学为基础，培养学生用汉语进行社会交际的能力。
Обучать на основе элементов китайского языка, воспитывать способность коммуникации на китайском языке.

以学生为中心

Студент — центр

遵循理解——模仿——记忆——熟巧——应用的言语学习规律，体现第二语言学习特点。

Следовать правилу как понимание – имитация – память – навык – применение, отражать особенности изучения второго языка.

精讲多练，注重实践

Краткое объяснение и активное тренирование, большое внимание на практику

对语言点的解释精辟简练，并讲练结合，利于学习者学以致用。
Кратко и точно объяснять языковые знания и объединять объяснение с тренировкой, способствуя учащимся в применении.

练习丰富多样

Богатые и разнообразные упражнения

多样化的教学手段和练习形式，全面提高听说读写各项技能。
С разнообразными методами обучения и формами упражнений всесторонне улучшать навыки, как аудирование, говорение, чтение и письмо.

享誉界内的权威作者，全球最大的对外汉语专业出版社

Славные в этой области и компетентные авторы, крупнейшее в мире профессиональное издательство китайского языка как иностранный язык

编者长期从事对外汉语教学工作，具有丰富的编教经验。
Авторы долгосрочно занимаются работой китайского языка как иностранный язык и имеют богатый опыт редакции и обучения.

责任编辑：王远
封面设计：张静

ISBN 978-7-5619-2459-4



9 787561 924594 >

定价：24.00元